7universum.com
UNIVERSUM:
ФИЛОЛОГИЯ И ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

UNIVERSUM: ФИЛОЛОГИЯ И ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

Научный журнал
Издается ежемесячно с ноября 2013 года
Является печатной версией сетевого журнала
Universum: филология и искусствоведение

Выпуск: 7(85)

Июль 2021

Москва
2021

УДК 008+70/79+80/82
ББК 71+80/85
U55

Главный редактор:

Лебедева Надежда Анатольевна, д-р филос. наук;

Члены редакционной коллегии:

Бревнова Юлия Александровна, канд. культурологии;

Жукоцкая Зинаида Романовна, д-р культурологии;

Карпенко Виталий Евгеньевич, канд. филос. наук;

Купцова Ирина Александровна, д-р культурологии;

Попов Дмитрий Владимирович, д-р философии по филол. наукам;

Чурилина Любовь Николаевна, д-р филол. наук;

Шаронова Елена Александровна, д-р филол. наук.

U55 Universum: филология и искусствоведение: научный журнал. – № 7(85).
М., Изд. «МЦНО», 2021. – 32 с. – Электрон. версия печ. публ. –
<http://7universum.com/ru/philology/archive/category/785>

ISSN : 2311-2859

DOI: 10.32743/UniPhil.2021.85.7

Учредитель и издатель: ООО «МЦНО»

ББК 71+80/85

© ООО «МЦНО», 2021 г.

Содержание	
Культурология	4
Музееведение, консервация и реставрация историко-культурных объектов	4
СОВРЕМЕННЫЕ СПОСОБЫ ПОСТРОЕНИЯ ЭКСПОЗИЦИЙ ПРЕДМЕТОВ ВОЕННОЙ АРХЕОЛОГИИ ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЫ	4
Пянкевич Александр Владимирович	
Филологические науки	9
Литературоведение	9
Литература народов стран зарубежья (с указанием конкретной литературы)	9
АЛИСИЯ ГЕРРЕРО МИРАНДА. ПОЭТ, ПИСАТЕЛЬ, ХУДОЖНИК (БОЛИВИЯ)	9
Новосилова Татьяна Владимировна	
Русская литература	13
РАССКАЗ Л. ПЕТРУШЕВСКОЙ «ЧЁРНОЕ ПАЛЬТО» В ЕГО СВЯЗИ С ХУДОЖЕСТВЕННОЙ СИСТЕМОЙ ЖАНРА ФЭНТЕЗИ (ПАРАЛЛЕЛИ И ОТЛИЧИЯ)	13
Пупонин Дмитрий Валерьевич	
Теория литературы. Текстология	18
ОРИГИНАЛЬНОСТЬ И ПОВСЕДНЕВНОСТЬ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ КАНОНИЧЕСКИХ ПОЭТОВ	18
Бадражан Владимир	
Языкознание	23
Прикладная и математическая лингвистика	23
ИССЛЕДОВАНИЕ ГОТОВНОСТИ У В. ПУТИНА К СОТРУДНИЧЕСТВУ СО СТРАНАМИ БРИКС НА ОСНОВЕ ТЕКСТОВОГО АНАЛИЗА	23
Лю Чуныцзе	
Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание	28
ОСНОВЫ ФОНЕТИКИ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ	28
Алиева Малика Алыбековна	

КУЛЬТУРОЛОГИЯ

МУЗЕЕВЕДЕНИЕ, КОНСЕРВАЦИЯ И РЕСТАВРАЦИЯ
ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНЫХ ОБЪЕКТОВ

DOI: 10.32743/UniPhil.2021.85.7.12083

СОВРЕМЕННЫЕ СПОСОБЫ ПОСТРОЕНИЯ ЭКСПОЗИЦИЙ
ПРЕДМЕТОВ ВОЕННОЙ АРХЕОЛОГИИ ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЫ*Пянкевич Александр Владимирович**ст. преп. кафедры истории и петербурговедения**Санкт-Петербургского государственного института культуры,**РФ, г. Санкт-Петербург**E-mail: pyankevich.alexander@yandex.ru*MODERN METHODS FOR CURATING EXPOSITIONS OF THE GREAT PATRIOTIC WAR
MILITARY ARCHEOLOGY RELICS*Aleksandr Pyankevich**Senior lecturer Saint-Petersburg State Institute**of Culture and Arts, Saint-Petersburg, Russia,**Russia, Saint-Petersburg*

АННОТАЦИЯ

Проанализирован опыт поисковых экспедиций по обнаружению артефактов времен Великой Отечественной войны. Раскрыты особенности музейного использования предметов военной археологии. Рассмотрены, применяющиеся в музеологии методики экспозиционирования и возможности применения этих подходов для актуализации находок поисковых отрядов. Для различных групп предметов военной археологии выявлены наиболее подводящие методики интерпретации. Даны рекомендации по созданию комплексных выставок предметов военной археологии Великой Отечественной войны.

ABSTRACT

The search for artefacts of the Great Patriotic War was analyzed. The features of the military archeology artifacts museum use were revealed. The exposition techniques used in museology and the possibilities of using these approaches to search squad's findings actualization are considered. For various groups of objects of military archeology, the most suitable methods of interpretation have been identified. Recommendations are given for the creation of complex exhibitions of the Great Patriotic War military archeology artefacts.

Ключевые слова: Великая Отечественная война, Вторая мировая война, военная археология, патриотическое воспитание, выставочная деятельность, музейные выставки, внемузейные выставки, общественные патриотические организации, общественные поисковые организации, поисковое движение, поисковые отряды.

Keywords: Great Patriotic War, World War II, military archeology, patriotic education, exhibition activities, museum exhibitions, extramuseum exhibitions, public patriotic organizations, public search organizations, search movement, search squads.

Тематика Великой Отечественной войны продолжает оставаться актуальной в современном российском обществе. Годовщины военных событий неизменно сопровождаются широкой палитрой памятных мероприятий как праздничных, так и скорбных. Ко вторым, безусловно, можно отнести 80-летие начала Великой Отечественной войны, прошедшее в этом году. За такой большой временной период,

отделяющий нас от самой страшной войны в истории человечества, память об этой войне претерпевала постепенные, но неуклонные изменения. Все меньше остается участников и свидетелей военных событий, естественный ход истории стирает многие живые воспоминания. Люди, родившиеся во втором десятилетии XXI века, уже практически не имеют реальной

возможности общения с ветеранами Великой Отечественной войны. События военного прошлого все больше уходят в область мифа, наиболее значительными источниками формирования исторической памяти о войне становятся художественные фильмы [13, с. 149]. В такой ситуации возрастает значение физических свидетельств военного прошлого – памятников, документов, музейных реликвий. В данной статье рассмотрена своеобразная категория материальных свидетельств Великой Отечественной войны – находок поисковых отрядов, сделанных на полях сражений.

Общественное движение по поиску незахороненных погибших в Великой Отечественной войне в современном виде существует в нашей стране уже более 30 лет. За время активной работы на местах боев поисковыми отрядами было накоплено огромное количество артефактов – свидетельств военных событий. Это оружие, боеприпасы, военное снаряжение, личные и бытовые вещи солдат и офицеров, потерянные, брошенные, или оставшиеся вместе с погибшими хозяевами на полях сражений. Вещи, бывшие во время войны элементами повседневности, сейчас становятся символами военных событий – знаками способными представить конкретные аспекты военной истории. В прошлых работах автора, на основе анализа актуальной терминологии было продолжено определение находок поисковых отрядов, как предметов военной археологии Великой Отечественной войны, а также классификация таких предметов [9, 10].

В данной статье речь пойдет о музейной интерпретации военных артефактов, обнаруженных на полях сражений в ходе поисковых работ. Свои коллекции таких находок составляет практически каждая поисковая организация. В крупных молодежных отрядах, имеющих четкую структуру и субординацию, большая часть находок попадет в общее собрание отряда. Именно такие отряды чаще всего создают собственные музеи. В других группах, объединяющих опытных энтузиастов поиска, общей коллекции может не быть, однако формируются частные коллекции отдельных участников. Следует отметить, что и отряды, не имеющие общей коллекции, также проявляют стремление к экспонированию своих находок – они сотрудничают с государственными и общественными музеями, организуют временные выставки как в стенах музеев, так и в других общественных пространствах – школах, ВУЗах, досуговых центрах и др. Словарь актуальных музейных терминов определяет процесс истолкования культурного наследия в музейном пространстве как музейную интерпретацию [12]. Выставочная деятельность, которой занимаются многие общественные поисковые организации, чтобы поделиться с другими людьми полученными знаниями, опытом и ощущением истории, напрямую связана с истолкованием социокультурной роли найденных артефактов. Соответственно такую деятельность можно отнести к интерпретации культурного наследия.

Музейная интерпретация историко-культурного наследия может осуществляться во многих формах: музейной экспозиции, выставках, экскурсиях, лекциях, музейно-педагогических программах, музейных занятиях, музейных уроках, публикации научных трудов музея и т. д. Если говорить об интерпретационной деятельности поискового движения, то здесь, как, впрочем, и в целом в музейной среде, основными формами интерпретации являются экспозиция, экскурсия и временная выставка.

Музейная экспозиция, основывающаяся на подлиннике и интерпретирующая культурное и природное наследие, является основной формой музейной коммуникации [12]. В отечественной музеологии понятие «музейная экспозиция» в первую очередь ассоциируется со стационарной, долгосрочной формой музейного экспонирования, в отличие от временной, получившей название выставки. Вместе с тем, наличие экспозиции является сущностным признаком любой выставки, что позволяет распространять на нее универсальные экспозиционные характеристики и классификационные особенности [1, с. 17]. Общественные музеи и временные выставки поисковых отрядов также в своей основе имеют, прежде всего, экспозицию и принципы ее построения не должны отличаться от принятых в музеологии.

В современном музееведении существуют разнообразные методы построения экспозиции, выбор которых не в последнюю очередь зависит от особенностей представляемого материала. От выбора метода построения экспозиции, в свою очередь, зависит характер интерпретации экспонатов и взаимосвязей между ними, а, в конечном итоге, идея, доносимая экспозицией до посетителя. Теоретическому осмыслению методов построения музейной экспозиции посвящены работы А.И. Михайловской [4], Н.М. Дружинина [3], Е.А. Розенблюма [11], И.В. Андреевой [1]. В учебных пособиях по музееведению так же выделяются и раскрываются методы экспонирования [2, 5, 15, 16]. В результате рассмотрения разных подходов к классификации методов проектирования экспозиции в основу взята точка зрения Т.П. Полякова, который как основные методы проектирования экспозиций выделяет систематический (коллекционный), ансамблевый, ландшафтный, тематический (тематико-иллюстративный) и собственный – образно сюжетный [8, с. 6–7]. Поляков более широко раскрывает эти методы в своей монографии «Музейная экспозиция методы и технологии актуализации культурного наследия» [7, с. 28–39]. Приведенный ниже анализ экспозиционных возможностей предметов военной археологии будет в первую очередь основан на этой теоретической базе.

Для интерпретации предметов военной археологии подходят разные методы экспонирования. Выбирая тот или иной метод построения экспозиции, необходимо учитывать особенности интерпретируемых предметов, а также их количество и разнообразие. Рассмотрим особенности указанных выше методов проектирования визуально-пространственных практик в русле их применения для интерпретации предметов военной археологии.

Систематический (коллекционный) метод построения экспозиции подходит для показа однородных предметов и позволяет выявить их особенности и проследить развитие. С точки зрения интерпретации предметов военной археологии такой метод подходит для демонстрации типовых находок, особенно являющихся предметами массового производства. Такими предметами являются макеты оружия и боеприпасов, солдатское снаряжение, тара и упаковка и другие предметы, имеющие схожее назначение и, как правило, конструкцию, но при этом имеющие явные признаки, позволяющие отличить один тип от другого.

Для систематической экспозиции необходимо отбирать наиболее хорошо сохранившиеся артефакты, лучше передающие основные особенности демонстрируемой группы предметов. В этом случае уникальные свойства, такие как подпись солдата, боевое повреждение или следы применения не играют существенной роли, а наоборот нежелательны, так как целью метода является показ сущности самих предметов. Примером систематической экспозиции может послужить коллекция макетов найденного оружия. Объединение таких экспонатов в систематическую коллекцию позволяет продемонстрировать их, подчас, не заметные с первого взгляда, но значительные особенности. В систематической экспозиции также можно показать различия между русской винтовкой Мосина образца 1891 года и финской винтовкой М 27, которые имеют одну основу, но разные прицельные приспособления и конструкцию ложа. Систематическая экспозиция вооружения позволяет также проследить процесс развития применявшихся в бою образцов оружия, оценить вклад советских конструкторов в победу над врагом. Например, экспонируемые одновременно советские автоматы ППД-40, ППС-41 и ППС-43 наглядно демонстрируют выбранную советской промышленностью доктрину разработки стрелкового оружия, направленную на упрощение конструкции и использование более экономичных технологий производства. Систематический показ предметов будет полезен и в поисковом музее для ознакомления новичков с внешним видом разнообразного оружия и снаряжения, позволит наглядно объяснить различие снаряжения разных стран, а также научить определять опасные предметы, с которыми надо обходиться крайне осторожно. Систематический подход можно применять и к проектированию временных выставок, ориентированных на посетителей углубленно интересующихся военной историей. Например, выставка моделей противотанковых или типов солдатских фляг. Предметы такого рода зачастую незначительно отличаются друг от друга, и сравнение их разновидностей может не заинтересовать далекого от военной истории человека. Однако для погруженного в военную тематику, такие выставки будут интересны как наглядная справочная база. Коллекции найденных на местах боев гильз от патронов будут интересны специалистам для изучения реально применявшегося сторонами конфликта вооружения на конкретных участках фронта, спектра задействованных производств и состояния военной логистики [14].

При тематическом или иллюстративном подходе создателями экспозиции выбирается определенное, как правило, более узкое явление, которое демонстрируется при помощи подлинных артефактов и вспомогательных материалов. Тематический подход построения экспозиции также применяется для интерпретации предметов военной археологии. Он позволяет представлять в музее отдельные стороны фронтовой жизни, иллюстрируя их обнаруженными артефактами. Тематик, которые могут быть представлены при помощи вышеуказанного метода достаточно много. Например, это религия на фронте. Религиозные предметы нередко встречаются при раскопках на местах сражений. Такие предметы, чаще всего, связаны друг с другом лишь тематически – нательные кресты и иконки использовались солдатами лично и их сложно показать вне тематического способа. Исключения составляют предметы культа, обнаруженные вместе с погибшими бойцами (о них будет сказано ниже). Другим примером тематики, подходящей для иллюстративного метода экспонирования, является так называемое «окопное творчество» – объекты с нанесенными в фронтовых условиях надписями и рисунками. Собирая вместе такие предметы, заготовки для них и инструменты, которыми это творчество создавалось можно нарисовать целостную картину этой кропотливой солдатской работы по украшению собственного фронтового быта. Стоит, однако, отметить, что для объектов «окопного творчества» очень важна также нарративная вербальная интерпретация. Также тематический подход актуален для школьных и общественных музеев, обладающих относительно небольшими коллекциями. Он позволяет целостно показать имеющиеся артефакты, не вырывая их из контекста повествования о войне. Здесь необходимо очень четко ограничить рамки тем и стараться не размывать их не подходящими экспонатами.

Близко к тематическому методу построения экспозиции стоит музейно-образный. Его применение незаменимо для интерпретации предметов военной археологии. Такой метод можно применять к комплексам предметов, найденным с погибшими солдатами. Практика разделения найденных вместе с останками предметов по тематическим разделам экспозиции приводит к утрате цельного образа предметного мира погибшего бойца. Формирование тематико-экспозиционных комплексов из вещей принадлежавших конкретным, пусть и безымянным, бойцам позволяет иллюстрировать, бытовой и духовный мир солдата Великой Отечественной войны. Это помогает посетителю увидеть за Неизвестным Солдатом вполне конкретного реального человека. Например, комплекс вещей погибшего на «Невском Пятачке» младшего лейтенанта К.А. Гришина», переданный в музей школы, в которой учился герой, и представленный там в экспозиции.

Ансамблевый показ, предполагающий демонстрацию предметов в их «жизненных» взаимосвязях, наиболее подходит для раскрытия бытовой тематики. Это наиболее продуктивно для показа общего быта солдат. При помощи находок этой категории в

музейных условиях можно создавать тематико-экспозиционные комплексы, посвященные различным сторонам полевого быта. Отлично зарекомендовали себя реконструкция землянки или блиндажа, основанные на находках из подобных укрытий. Ансамблевый метод позволяет наглядно продемонстрировать назначение место в организации фронтового быта определенных предметов, таких как печь-буржуйка, ведро для вычерпывания воды или сделанный из снарядной гильзы светильник. Все предметы, от лежанок из корзин для переноски снарядов до стоящего в углу хворостяного веника, перетянутого телефонным шнуром, формируют образ фронтового жилища. При помощи ансамблевого метода можно демонстрировать разнообразные виды прифронтовой военной деятельности, такие как полевая госпитальная работа или авторемонт.

Вариантом ансамблевого показа может быть создание инсталляций, при помощи вспомогательных материалов. Таким образом, можно, например, моделировать участки траншей, заваленные брошенным снаряжением и военным мусором практически в таком виде и положении, в котором они были обнаружены поисковиками.

Для некоторых недвижимых объектов возможна музеефикация *in situ*. Для этого подходят сохранившиеся участки военного ландшафта, поддающиеся сохранению и находящиеся в относительной доступности. Отличным примером такой музеефикации является построенный в 1943 г. ДОТ (Долговременная Огневая Точка) № 204 рубежа «Ижора» в Санкт-Петербурге, восстановленный энтузиастами. Бетонный ДОТ полностью очищен от земли, системы отвода воды приведены в рабочее состояние. В бывшей огневой точке работает общественный музей, реконструирующий внешний и внутренний облик ДОТа [6].

Такая музеефикация позволяет интерпретировать крупные объекты военной инфраструктуры, оставшиеся на полях сражений. Конечно, важную роль здесь имеет транспортная доступность, позволяющая без труда добираться до объекта волонтерам и посетителям.

Таким образом, для интерпретации находок поисковых отрядов в общественном музее можно применять целый спектр визуально пространственных практик. Разнообразие и информационный потенциал предметов военной археологии дает широкий выбор методов экспозиционирования. Конечно, объем имеющегося материала в каждом конкретном общественном музее разный и это тоже необходимо учитывать при планировании выставочной деятельности. На основе обширной коллекции поискового отряда можно создать выставки разных типов в зависимости от задач, стоящих перед экспозиционером и целевой аудиторией. Для небольших и школьных музеев можно выделить тематические и ансамблевые экспозиции, позволяющие интерпретировать даже небольшое собрание для иллюстрации истории Великой Отечественной войны. Временные тематические выставки предметов военной археологии позволяют использовать, как принадлежащие музею, так и переданные на временное хранение экспонаты для более глубокого освещения отдельных тематик и сторон фронтовой жизни. Самой главной задачей, которую должен решить создатель экспозиции находок поисковых отрядов, на наш взгляд, является выделение из предметов с поля брани образа человека, попавшего в горнило этой огромной войны, его быта, мыслей, чувств, передача опасности, которой он подвергался и подвига, который совершил каждый солдат, несмотря ни на что принявший бой за Родину и будущее, в котором мы живем.

Список литературы:

1. Андреева И.В. Метод музейно-экспозиционного проектирования как основание классификации музейных экспозиций // Вопросы музеологии. – 2019. – № 1. – С. 16–28.
2. Гребенникова Т.Г. Основы проектирования музейных экспозиций : учеб. пособие. – Барнаул: Изд-во Алтайского гос. ун-та, 2016. – 63 с.
3. Дружинин Н.М. Методы историко-революционной экспозиции // Внешняя политика России. История Москвы. Музейное дело : избр. тр. – М.: Наука, 1988. – С. 242–253.
4. Михайловская А.И. Музейная экспозиция : (организация и техника. 2-е изд., доп. – М. : Сов. Россия, 1964. – 518 с.,
5. Музееведение. Музеи исторического профиля / под ред. К.Г. Левыкина, В. Хербста. – М.: Высш. шк., 1988. – 431 с.
6. Музей «Дот оборонительного рубежа "Ижора"» // Фортификация Ленинграда. – СПб., 2021. – URL: <http://www.lendot.ru/ru/museum/> (дата обращения: 16.06.2021).
7. Поляков Т.П. Музейная экспозиция: методы и технологии актуализации культурного наследия. – М. : Институт наследия, 2018. – 588 с.
8. Поляков Т.П. Мифология музейного проектирования или «Как делать музей?» – 2 : Монография. – М. : Изд-во Рос. ин-та культурологии, 2003. – 456 с.
9. Пянкевич А.В. Классификация предметов военной археологии Великой Отечественной войны // Вестник Санкт-Петербургского государственного института культуры. – 2021. – № 2(47). – С. 77–82.
10. Пянкевич А.В. Находки поисковых отрядов как часть культурного наследия // Общество: философия, история, культура. – 2021. – № 6. – С. 144–153.

11. Розенблюм Е.А. Время и пространство в музейной экспозиции // Музейная экспозиция. Теория и практика. Искусство экспозиции. Новые сценарии и концепции. На пути к музею XXI века : сб. науч. тр. М., 1997. С. 108–117.
12. Российская музейная энциклопедия. – М., 2002. / [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://museum.ru/RME> (дата обращения: 24.05.2021)/
13. Старых Н.П. Средства массовой информации как источник формирования исторической памяти о Великой Отечественной войне // Вестник государственного и муниципального управления. –2015. – № 2. – С. 148–152.
14. Усачев Е.В., Усачев А.Е. Донные клейма на гильзах от патронов к стрелковому оружию как источник информации для изучения Тобольско-Петропавловской операции (август–октябрь 1919 года) // Роль вещественных источников в информационном обеспечении исторической науки: сб. ст. – М., 2020. – С. 416–421.
15. Шляхтина Л.М. Основы музейного дела: теория и практика. – М. : Высш. шк., 2009. – 183 с.
16. Юренева Т.Ю. Музееведение. – М.: Академический Проект, 2004. – 560 с.

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

**ЛИТЕРАТУРА НАРОДОВ СТРАН ЗАРУБЕЖЬЯ
 (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ)**

DOI: 10.32743/UniPhil.2021.85.7.12092

АЛИСИЯ ГЕРРЕРО МИРАНДА. ПОЭТ, ПИСАТЕЛЬ, ХУДОЖНИК (БОЛИВИЯ)*Новосилова Татьяна Владимировна**поэт, художник,**РФ, г. Москва**E-mail: txan2007@gmail.com***ALICIA GUERRERO MIRANDA. POET, WRITER, ARTIST
(BOLIVIA)***Tatiana Novosilova**Poet, artist,**Russia, Moscow***АННОТАЦИЯ**

Талантливые люди есть во всём мире. В далёкой Боливии живёт интересный человек, который очень любит Россию, мечтает о дружбе между странами - Алисия Герреро Миранда, педагог, поэт, художник, и писатель.

ABSTRACT

There are talented people all over the world. An interesting person who loves Russia very much, dreams of friendship between countries lives in distant Bolivia - Alicia Guerrero Miranda, teacher, poet, artist, and writer.

Ключевые слова: Боливия, культурное наследие, история, талант, картины на камнях, поэт, художник, стихотворения, творчество.

Keywords: Bolivia, cultural heritage, history, talent, paintings on stones, poet, artist, poems, creativity.

Алисия Герреро Миранда со своими работами - картинами на камнях (акрил, масло).

Палящее солнце... Все оттенки синевы, живущие в небе... Глубочайшие таинственные озёра... Страна с богатейшей историей, насыщенной и трагедиями, и счастливыми бурлящими карнавалами.... Это всё - Боливия. Поражает, что даже в самые тёмные времена, сила духа жителей этой удивительной небольшой страны никогда не была сломлена, доброта и отзывчивость легко читаются в открытых загорелых лицах. Талант улыбочивых и трудолюбивых боливийцев, сохранившийся с древнейших времён, виден везде, это и уникальные изделия из золота и платины, пылающие разноцветными красками ткани или чёрно-белые узоры не только их предков - инков, но и современных художников, необычные скульптуры из камня и дерева... Яркий темперамент боливийцев живёт в ритмичной музыке, в танцевальных движениях...

Рисунок 1. Алисия Герреро Миранда со своими работами – картины на камнях (акрил, масло)

Боливия. Озеро Титикака. Остров солнца.

Рисунок 2. Боливия. Озеро Титикака. Остров солнца

Богатство культурного наследия зародилось еще во времена инков, оно живёт, развивается и в наши дни. Если вы слышали выражение, как **«инкское искусство»**, то знаете, что его главной отличительной чертой искусствоведы считают поиск гармонии, равновесия. Этот стиль невозможно перепутать с каким-либо другим даже несведущему человеку, лишь однажды прочитавшему когда-то историю Боливии и увидевшему произведения творчества инков на картинках в книгах, возможно именно потому, что он возник в результате соединения

простоты геометрических узоров или, наоборот, в своеобразном сочетании всевозможных цветов. Мы видим и в удивительных скульптурах, и в колоритных народных узорах, и в архитектуре, и в керамических изделиях наследие культуры инков. Так же ярко и загадочно и в наши дни остаётся мастерство творчески одарённых жителей Боливии, возможно этому способствует красочная природа страны в сочетании с чисто боливийским характером – открытостью, добротой и человеколюбием.

Горы провинции Пичакани. Боливия.

Рисунок 3. Боливия. Горы провинции Пичакани

Есть в Боливии место, где взгляд теряется в голубом небе за вершинами гор, в плавных изгибах зеленых холмов, среди молодых яблоневых садов, изобилия каменных россыпей. Пичакани... Здесь очень сильно ощущается дух империи инков... Здесь сам воздух пронизан историей... Жители провинции с названием Чукисака стремятся сберечь эту красоту, сохранить всё, что связано с их предками, а ещё они хотят сохранить и возродить природу, мечтают посадить лес в своих горах, чтобы улучшить климат, принимают активное участие в разработке проекта под названием «Деревья - сокровища чистого воздуха».

Община Пичакани (департамент Азурдуи), в которой появилась на свет Алисия Герреро Миранда 17 января 1985 года, затерялась среди множества гор, усыпанных камнями. Жителей в общине немного, около 200 человек, их жилища находятся на большом расстоянии друг от друга (почти километр), что совершенно не мешает всем жить дружно, общаться, работать, бороться с трудностями и гулять на праздниках. Однажды, подросшая девочка увидела окружающий её мир с новой стороны, посмотрела на него новым взглядом и, потрясённая завожужавшей её красотой, взялась за кисть, так ей захотелось запомнить цветы, горы и небо в своих картинках.

Алисия Герреро Миранда расписывает камни.

Рисунок 4. Алисия Герреро Мирандо расписывает камни

Искренняя вера в Бога привела девушку в монастырь, когда ей было около шестнадцати лет. Живя в там, она получала духовные знания, училась помогать людям, вместе с педагогом-психологом участвовала в проекте «Поддержка детей с трудностями в учебе». В монастыре Алисия много поняла и приняла, поэтому стала учиться дальше и получила высшее теологическое образование. Однажды она всем сердцем осознала, что хочет продолжать дарить людям добро, помогать им в тяжёлых жизненных ситуациях, как научили её в монастыре. Так начался новый этап жизни. В поисках возможности оказывать помощь нуждающимся, с огромным желанием засадить деревьями горы, хотя бы в своей провинции, Алисия пришла к решению заняться общественной деятельностью. Со временем решительная девушка заняла пост Директора департамента провинции в Фонде развития и строительства Боливии.

Стремление выразить любовь к своей родине, продолжает жить в талантливой девушке, все её чувства ложатся на холст с таким же трепетным взглядом на мир, как и в детстве. Однажды, найдя камень странной формы и представив на нём будущий рисунок, Алисия поняла, что будет писать картины на камнях, что стало началом нового направления её творчества. Чувства и эмоции находят своё отражение не только в картинах, но и в поэзии, и в прозе девушки, например, в романах «Жизнь зародилась среди гор», «Быть коренным боливийским крестьянином», в сборнике детских сказок и в других произведениях.

Алисия Герреро Миранда. Влюбленные и закат (камень, масло)

Рисунок 5. Влюбленные и закат (камень, масло)

Алисия Герреро Миранда. Холмы Пичакани (камень, акрил)

Рисунок 6. Холмы Пичкяни (камень, акрил)

Алисия отправила свои стихотворения на поэтический конкурс в Россию, потому что любит эту страну и хочет сделать всё, что от неё зависит для укрепления дружбы между двумя странами. Поэтесса стала лауреатом и победителем конкурса «Преодоление». Ей были вручены медаль и диплом литературной премии «Покой нам только снится» имени великого русского поэта А.А. Блока. И впервые Alicia Guerrero Miranda (Алисия Герреро Миранда), так гражданка Боливии, впервые стала Членом Союза писателей России. В настоящее время готовится к изданию сборник её стихотворений.

Алисия никогда не сидит на месте просто так, отдыхать приходится редко, но при всей занятости, одним из направлений работы молодой активистки остаётся обучение рисованию на камнях малышей. Солнечный взгляд художницы на мир и людей, делает все её работы особенными, простыми по исполнению, может быть немного детскими, но глубокими по содержанию. Смотря на картины, выполненные на холсте или на камне, читая её романы или стихотворения, не покидает чувство, что твоя собственная душа очищается. Насыщенные краски, немного резкие мазки на картинах, переживания, мечты и надежды, положенные на бумагу в стихотворениях, удивляют трепетным отношением к тому, о чём рассказывает девушка. Познакомившись с её творчеством во всех проявлениях, понимаешь, что для нашего запутавшегося мира ещё не всё потеряно, раз живут и творят добро и красоту такие искренние чистые души. Хочется пожелать Алисии Герреро Миранде не останавливаться в творческих поисках, продолжать жить для своей родной страны и свершения главной мечты девушки - установления прочной дружбы между Россией и Боливией. Всё получится. Дерзай, Алисия! Успехов тебе и удачи!

Я хочу увидеть Москву

Алисия Герреро Миранда. Боливия.

Я слышала о великолепном и древнем городе,
 Городе с цветочными днями и золотыми ночами,
 Красивыми шоссе и бесконечными улицами,
 Городе, созданном творчеством великих мастеров.
 Москва, ты величественный город, ты такая разная.
 Я издали бросаю на тебя робкие взгляды.
 Твои золотые купола стремятся высоко в небо,
 Старинные храмы воплотили в себе великое искусство.
 Между зданиями и небесами рождается мелодия,
 И облака танцуют там эту музыку...
 Ночью ты сияешь золотыми огнями, днем - светом солнца...
 Большая река отражается в голубых облаках...
 Цветущие парки с озерами и с зелеными деревьями,
 Приятный ветерок будет ласкать моё тело и сердце,
 Покаюсь на лодке, на поезде или на автобусе...
 Я буду счастлива, это будет безмерная радость.
 Москва, ты так богата знаменитыми музеями.
 Мечтаю увидеть величественную Красную площадь...
 Я хочу познакомиться с тобой, движущийся город,
 Увидеть тысячи улыбающихся людей на твоих улицах.
 Времена года меняют тебя, как девушки свои наряды...
 Снежные зимы засыпают тебя белыми хлопьями...
 В летние ночи ты становишься источником ароматов...
 Осенью разноцветные листья танцуют с мелодией ветра.
 Беспокойное море людей вливаются в переходы
 И едут на поездах грустя или смеясь, как это чудесно...
 Я хочу увидеть метро, огромный музей под землей,
 И буду долго кататься на этой машине времени...
 Ты живая, Москва, мы будем разговаривать с тобой...
 Ты прекрасна не только в моих скромных мыслях.
 Это путешествие сохраню в памяти навсегда
 И отвезу твои улыбки на свою родину, в Боливию...

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

DOI: 10.32743/UniPhil.2021.85.7.12098

**РАССКАЗ Л. ПЕТРУШЕВСКОЙ «ЧЁРНОЕ ПАЛЬТО» В ЕГО СВЯЗИ
С ХУДОЖЕСТВЕННОЙ СИСТЕМОЙ ЖАНРА ФЭНТЕЗИ (ПАРАЛЛЕЛИ И ОТЛИЧИЯ)**
Пупонин Дмитрий Валерьевич

преподаватель, Ташкентский государственный
педагогический университет имени Низами,
Республика Узбекистан, г. Ташкент
E-mail: bupont01@gmail.com

**L. PETRUSHEVSKAYA'S STORY "BLACK COAT" IN ITS CONNECTION WITH
THE ARTISTIC SYSTEM OF THE FANTASY GENRE (PARALLELS AND DIFFERENCES)**
Dmitry Puponin

Lecturer,
Tashkent State Pedagogical University named after Nizami,
the Republic of Uzbekistan, Tashkent

АННОТАЦИЯ

В данной статье исследуется художественная специфика рассказа Л. Петрушевской «Черное пальто». Особое внимание уделяется рассмотрению этого рассказа в контексте художественной системы жанра фэнтези. Наш анализ основывается на выявлении особенностей пространственно-временной организации произведения.

ABSTRACT

This article explores the artistic specificity of the story of L. Petrushevsky's "Black coat". Special attention is paid to the consideration of this story in the context of the artistic system of the fantasy genre. Our analysis is based on the identification of features of the spatial and temporal organization of the work.

Ключевые слова: фэнтези, хронотоп, миф, сказка, инициация.

Keywords: fantasy, chronotope, myth, fairy tale, initiation.

В 2010 году книга Людмилы Петрушевской «Жила-была женщина, которая хотела убить соседского ребенка» (There Once Lived a Woman Who Tried To Kill Her Neighbor's Baby: Scary Fairy Tales) была отмечена наградой на «Всемирной премии фэнтези» (World Fantasy Award) в номинации «Лучший сборник рассказов». В связи с этим событием появилась возможность взглянуть на художественный мир прозы Л. Петрушевской в новом и неожиданном ракурсе, а именно, рассмотреть рассказы упомянутого сборника в контексте художественной системы фэнтези.

Если толковать Fantasy, как это сделали учредители премии, предельно расширительно, то весьма многое в современной литературе окажется в его границах – прежде всего, как нам думается, по признаку тотального игнорирования их авторами тех измерений жизни, которые претендуют на звание «реальности» в современном мире. В сущности, это современная версия старого литературного сюжета: герой, по воле автора, в отвращении бежит от тех зловещих, скучных, фальшивых и отталкивающих

социальных обстоятельств, которые сложились в результате благих, как будто бы, общественных намерений и стремлений, но в которых очень тесно и невозможно находиться живой душе. В кризисное время постмодернизма фэнтези стало чуть ли не единственным прибежищем для размышлений о правде и ошибках, о становлении человека, о трагизме жизни, о героическом пути, о значении выбора в роковые минуты жизни. Только здесь всем этим старым темам оставлено пространство, свободное от тотальной иронии, от механических интеллектуальных игр и от усталого, безжизненного скепсиса.

В сборник вошли произведения Л. Петрушевской, которые в российском литературоведении относят либо к мистическим рассказам («Рука», «Случай в Сокольниках», «Черное пальто» и др.) [8], либо к жанру сказки («Отец», «Матушка капуста» и др.). В аспекте заявленной проблемы наиболее плодотворным, на наш взгляд, станет изучение рассказа «Черное пальто», поскольку именно в этом произведении действительно можно обнаружить элементы жанровой формы фэнтези.

Рассказ «Черное пальто» не раз становился объектом исследования ученых-литературоведов. Т.Г. Прохорова в статье «Мистическая реальность прозы Л. Петрушевской» [6] рассматривает художественные особенности этого рассказа, в частности, выявляет связи произведения с фольклорными жанровыми традициями. Литературовед Ю.Ю. Даниленко обнаруживает в «Черном пальто» жанровые признаки рождественского рассказа [2]. На наш взгляд, и сами эти старые жанры тоже ведь неспроста актуализированы именно сейчас. Похоже, что тяготение к ним продиктовано той же тенденцией, что и популярность фэнтези, а именно – обращением к подчеркнuto не-реальным, анти-реальным источникам вдохновения, – в силу крайней скомпрометированности этой самой «реальности» в глазах ее наиболее творческих и проницательных свидетелей и очевидцев. Реальность, с ее лицемерием, двойными стандартами и культом потребления в качестве ведущей ценности жизни, мыслится как нечто враждебное, от нее спасаются, выстраивая приемлемое пространство для действия, для достойной жизни.

В отечественном и российском литературоведении не было предпринято попыток рассмотрения рассказа Л. Петрушевской «Чёрное пальто» в контексте современных литературных жанров. Данная статья, посвящена определению связи исследуемого рассказа с жанром фэнтези. Наш литературоведческий анализ основывается на выявлении специфики хронотопа произведения.

Литературовед Т.Г. Прохорова в упомянутой выше научной работе обнаруживает интертекстуальные связи рассказа Л. Петрушевской с различными текстами, которые в определённой степени характеризуют художественное пространство данного произведения. Так, Т.Г. Прохорова отмечает, что в «Чёрном пальто» представлен трансформированный образ дантовского Ада: ««Незнакомое место», куда попадает героиня, – это не просто царство мертвых, но тот «круг», где оказываются самоубийцы. ...В рассказе Петрушевской героиня попадает не в лес, а в какой-то полуразрушенный район города, но самоубийцы здесь тоже лишаются тела. В своих блужданиях девушка зашла в какую-то пустую квартиру и увидела в углу кучу тряпок...» [6, с. 32]. Здесь в эту кучу тряпок превратились обидчики девушки.

Мы в свою очередь можем обозначить в рассказе «Чёрное пальто» ещё одну отсылку, только уже к художественному тексту XX столетия, это роман немецкого писателя Г. Казака «Город за рекой» (1946).

Отметим, что часть пути героиня Л. Петрушевской преодолевает на поезде, а попадает она в город, где «в домах не было света, в некоторых даже не оказалось крыш и окон, только дыры, ...посредине проезжей части... все было раскопано» [4, с. 204]. Подобное описание городского пейзажа встречается в романе Г. Казака «Город за рекой» (1946). Герой романа Роберт Ландхоф переправляется по железнодорожному мосту в город за рекой, который выглядит так, словно совсем недавно пережил катастрофу (здесь

это прямая отсылка к реалиям послевоенного времени): «Оглядевшись вокруг, он обнаружил странную особенность: у домов, рядами расхолодившихся от площади, были одни только фасады, так что сквозь зияющие проемы окон виднелись кусочки неба» [3, с. 35]. Но главное другое: постепенно герой осознаёт, что он оказался в городе мертвых, в городе-призраке. Здесь он встречает умерших родственников и друзей. Аллюзия на роман «Город за рекой» в рассказе Петрушевской выполняет функцию дополнительного идентификатора (маркера) пространства, в котором пребывает героиня истории, эта отсылка делает мистический мир Петрушевской более узнаваемым.

Следует отметить, что в рассказе «Чёрное пальто» наличествуют пространственно-временные характеристики, свойственные также и литературе жанра фэнтези.

А.Д. Гусарова в диссертационном исследовании «Жанр фэнтези в русской литературе 90-х гг. двадцатого века: проблемы поэтики» выявляет типологические связи фэнтези с мифом. По мнению исследовательницы, эта связь проявляется, главным образом, на уровне сюжетообразования, и в характеристиках построения художественного мира фэнтези.

А.Д. Гусарова опираясь на научный труд Я.Э. Голосовкера «Логика мифа» отмечает, что «в соответствии с мифологической логикой имажинации можно выделить три характеристики логического построения художественного мира фэнтези: пространство вне пространства, время вне времени, антикаузальность следствия» [1, с. 10-11].

В рассказе «Черное пальто» можно выявить перечисленные принципы построения фантастического пространства. Первые две категории конструирования художественного мира (пространство вне пространства, время вне времени) реализуются в структуре пространственно-временной организации всего рассказа.

Художественный мир рассказа распадается на два топоса: реальный и мистический (потусторонний). Героиня одновременно находится в двух местах: физически она остаётся в повседневной действительности, но сознание девушки перенесено в область мистической реальности. Это типичный для фэнтези принцип организации сюжетного пространства: чтобы найти ответы, чтобы испытать себя, герой должен покинуть привычное пространство жизни. В котором он «застрял», запутался, в котором ничего не происходит. Даже inferнальное, опасное для него пространство для героя предпочтительнее такого небытия.

Время в этих двух пространствах движется по-разному. В потустороннем мире героиня находится с наступления сумерек и часть ночи, но в реальности всё это время сжимается до нескольких минут.

Третья категория – антикаузальность следствия – представлена эпизодом, в котором описано бегство героини от водителя грузовика и его напарника: девушка спешит скрыться, она выбегает из квартиры, где остаются злодеи, спускается вниз на один этаж, попадает в похожую квартиру, и на том же месте обнаруживает своих преследователей. По сути,

героиня спустилась вниз, а оказались как будто снова на верхнем этаже, где вновь столкнулась со своим врагами, желающими ей гибели – не ради какой-то выгоды, а принципиально, что свойственно сознательным служителям зла.

Основное действие рассказа происходит в ирреальном мире, это некое место между жизнью и смертью. В рассказе имеются определённые детали, по которым можно идентифицировать окружающее пространство. Некоторые из этих деталей (образов) являются элементами различных жанровых систем.

В таком аспекте рассказа «Чёрное пальто» изучает Т.Г. Прохорова. Исследовательница выявляет в этом рассказе жанровые признаки баллады, детской «страшилки», сказки [6, с. 29]. Следует особо отметить наличие сказочных мотивов в рассказе, поскольку этот факт может стать твердым основанием для сопоставления «Чёрного пальто» с произведениями жанра фэнтези, так как известно, что фэнтезийная литература унаследовала достаточно широкий ряд художественных элементов сказки. Не стоит забывать, что сказка, выражающая тягу человеческого воображения к волшебным мирам, в настоящее время сохраняет популярность только лишь в своем видоизмененном облике – в том, который восприняло для своих собственных целей фэнтези. Во всяком случае, для взрослых читателей это так. Ни в каком другом виде сказка в современной культуре не представлена, вне фэнтези это исключительно детское чтение – в отличие от фэнтези, интересного и подросткам, и ученым, и интеллектуалам, и всем, для кого чтение входит в круг жизненных интересов.

Т.Г. Прохорова подчёркивает, что один из персонажей рассказа, а именно водитель грузовика, выполняет сразу две сказочные функции: «помощника» и «вредителя» [6, с. 30]. Однако важно взглянуть на этот персонаж шире, развить мысль исследовательницы.

Водитель грузовика отсылает читателя к известному персонажу народной сказки – Бабе Яге. Баба Яга тоже обычно выступает в сказке в двух ипостасях: «дарителя» и «вредителя». Но важно подчеркнуть, что Баба Яга выполняет ещё и функцию проводника героя в мир мёртвых («тридесятое царство»). Причастность этого персонажа к загробному царству, как утверждает В.Я. Пропп, проявляется в его внешнем облике – Яга имеет костяную ногу, т.е. неживую.

Кроме того, в некоторых сказках встречается описание, в котором Яга напоминает человека, находящегося в гробу, она занимает собой все пространство избы. Подобное изображение героя находим в рассказе Л. Петрушевской. Водитель грузовика и его спутник также заполняют собой окружающее пространство. Героиня дважды встречает на своём пути машину с незнакомцами. И оба раза девушка замечает, что в салоне нет места ещё для одного пассажира, т.е. для неё самой. Для фэнтези классическим примером такой зловещей бесплотности являются Назгулы. В «Гарри Поттере» подобной зловещей трансформации подвергся Воландеморт:

«Я был вырван из тела, я стал меньше, чем дух, чем самое захудалое привидение... Чем я был, не знаю даже я...» [7, с. 592].

Традиционно в сказках изба Яги находится на опушке леса. Лес становится преградой для героя сказки, это граница между миром живых и миром мёртвых. Преодолеть препятствие герой может только через избушку Бабы Яги, здесь избушка является своеобразным порталом, связывающим два пространства.

В рассказе «Чёрное пальто» героиня оказывается посреди шоссе, окруженного лесом. Девушка неспособна самостоятельно выбраться из этого места, преодолеть «границу». Но на шоссе появляется грузовик, который переправляет героиню в иной мир.

В фэнтези-историях изображение такого пограничного пространства также тесно связано с фольклорно-сказочной традицией. Подтверждение этому тезису мы находим в художественном мире цикла романов Дж. К. Ролинг «Гарри Поттер». Использование произведения зарубежного фэнтези в качестве объекта сопоставления представляется нам вполне оправданным решением, поскольку, как уже отмечалось ранее, рассказы Л. Петрушевской были отнесены к фэнтезийной литературе именно на Запале.

Лес в фантастическом мире Ролинг, так же как и в рассказе Петрушевской, выполняет функцию «границы» между жизнью и смертью, распространенную в художественной системе народной сказки [5, с. 151-152]. В этой связи следует упомянуть историю главного антагониста – Воландеморта, которая раскрывает некоторые подробности существования героя после неудавшегося покушения на жизнь Гарри Поттера. Смертельное заклинание, которое Воландеморт применил к беспомощному ребёнку, произвело обратный эффект: превратившись в бесплотный сгусток голодного зла, находясь на границе между жизнью и небытием, Воландеморт поселился в лесу – пространстве, которое, согласно фольклорным канонам, наиболее всего соответствует такому положению героя.

Однако функция «границы» в сказке, как отмечает В.Я. Пропп, связана, прежде всего, с древним обрядом инициации. Обряд составляет главное событие в жизни юноши и предполагает его символическое перерождение (переход в полноценную взрослую жизнь), которое непременно должно происходить в лесу. Здесь юношу проглатывает зверь, а затем исторгает обратно, тем самым мальчик переживает временную смерть и вновь возвращается к жизни, но уже в новом качестве [5, с. 147-150]. Основные компоненты обряда инициации можно наблюдать в последнем романе цикла – «Гарри Поттер и Дары Смерти».

В год совершеннолетия Гарри проходит обряд инициации. Герой отправляется в запретный лес, где обосновался Воландеморт, руководящий оттуда наступлением своей темной армии на школу «Хогвартс». Воландеморт снова применяет смертельное заклинание, которое должно означать победу над самым главным его врагом – Гарри Поттером.

Воландеморт уже утратил всякий человеческий облик, он не может принадлежать к миру людей, его душа, расколотая на многие части, неспособна проявлять никакие чувства, кроме злобы и жажды крови, а змееподобное обличие героя буквально свидетельствует о процессе его деградации. Именно Воландеморт является символическим прототипом чудовища пожирающего юношу, он ключевое звено этого действия. Гарри же переживает временную смерть и вновь возвращается к жизни, чтобы закончить борьбу с темными силами, но уже в ином качестве. Герою открываются простые земные истины, о которых он всегда знал, о которых настойчиво говорил своему ученику Дамблдор, считая их лучшими и драгоценнейшими талантами Гарри, – но до сих пор герой не осознавал их подлинной силы (любовь, самопожертвование).

В рассказе Л. Петрушевской также имеет место инициальный мотив. Героиня «Черного пальто» переживает временную смерть, а вновь вернувшись к жизни, она обретает уверенность в себе, девушка готова стойко преодолеть все жизненные невзгоды. В исследуемом рассказе отсутствует отсылка к самому обряду инициации, в отличие от романа Дж. Ролинг, но его смысловое содержание передано достаточно полно.

Следует обратить внимание на то, что в романе Ролинг герой после гибели оказывается на железнодорожной платформе Кингс-Кросс. Но в отличие от мрачного и тёмного мира рассказа Петрушевской, пограничное пространство в фэнтези-истории Ролинг изображено, как чистое и светлое место, герой здесь не теряет память, не утрачивает связь с прошлым. В этом месте он встречает друга и наставника Дамблдора. Это вокзал, с которого можно отправиться «дальше» – в посмертие, которое больше не пугает героя.

Героиня Л. Петрушевской тоже попадает на вокзал, но происходит это в ночное время суток, на станции совершенно нет людей. Девушка спускается в тёмный привокзальный подземный переход, и видит свет, исходящий от белых кафельных стен туннеля. Но этот свет отличается от описанного в романе Ролинг, он пустой, ненастоящий, в нём нет жизни, такой свет завораживает своей обманчивой притягательностью.

Подобный загробный свет описывает В. Пелевин в рассказе «Тайм-аут, или Вечерняя Москва». Писатель подчёркивает искусственность такого света, сравнивает его с иллюминацией ночного города, привлекающей своей иллюзорной красотой. И в целом рассказ В. Пелевина посвящён герою, который неспособен отличить истину от обмана, рай от ада, вырваться из безукоризненно корректных «вампирических» манипуляций, проводимых над ним. Отвратительная зубастая улыбочка попутчика, сердечный веселый тон его речей в «Черном пальто» так же контрастно оттеняет жуть происходящего, как и предельно вежливая и апеллирующая к закону и праву инструкция на стене помещения со сковородой, на которой предстоит отбывать свое наказание бандиту Вовану, герою этого рассказа. И в случае

рассказа Пелевина, и в случае рассказа Петрушевской герои оказываются в отчетливо инфернальном пространстве, грозящем злом и гибелью.

Пограничное пространство романа Дж. Ролинг и промежуточный мир рассказа Л. Петрушевской изображены в разных тонах, но сделано это не случайно, здесь необходимо учитывать исходную ситуацию героев этих произведений, совершенные ими поступки – самопожертвование и самоубийство. Но само обращение к одним и тем же архетипам, к одним и тем же, очень старым, схемам человеческого воображения, в их актуальном для современности «обновлении» – характерное явление для всех областей «фантастического» в новейшей литературе.

Следует подчеркнуть, что видимая связь кульминационной сцены всей фэнтези-истории о Гарри Поттере с фольклорными мотивами не даёт полного представления об идейном замысле автора. Основной смысловый итог здесь заключён в самом решении Гарри Поттера противостоять тёмному волшебнику, в готовности героя пожертвовать своей жизнью ради всех людей. Здесь сокрыта, пожалуй, главная христианская мысль – жертвенная любовь к ближним. Герой в некотором роде повторяет известный путь персонажа библейской мифологии, этот путь лежит через преодоление земных страданий и устремлён к истинному добру.

Идейное содержание рассказа Л. Петрушевской также можно рассмотреть в контексте христианской системы ценностей. В рассказе выражена мысль о раскаянии и прощении. Героиня получает возможность искупить вину, исправить ошибку, найти силы жить дальше. В отчаянный момент она чувствует, что рядом есть «кто-то», и это воспоминание возвращает ей жизнь и память.

Особой разновидностью фантастических жанров литературы этот рассказ становится вследствие «фирменного» голоса рассказчика, характерного для мира Петрушевской. Рассказывает здесь не автор; авторская воля как раз и заключается в создании такого «посредника», который определенным, нужным автору образом выстраивает и акцентирует историю, сообщая ей необходимый автору тон и колорит. Для Л. Петрушевской характерно создание рассказчика-«простеца», отнюдь не обладающего всеведением автора-демиурга, а наоборот – совсем не интеллектуального, наивного и даже грубоватого. Об этом сразу же сигнализирует начало рассказа – «Одна девушка вдруг оказалась на краю дороги зимой в незнакомом месте...». Разговорная интонация, имитирующая рассказывание «страшилок», с самого начала сообщает произведению важный содержательный элемент: это история о том, как в мифологическом, легендарном, «Дантовом» измерении человеческой жизни оказывается совершенно обычный человек, ни на минуту не становящийся даже в пространстве рассказа особо хранимым и значительным Главным Героем (как у той же Ролинг) – и тем не менее автор изображает свою героиню победительницей не меньшего масштаба, чем всеми любимый мальчик в круглых очках. У Петрушевской всегда важнейшим художественным принципом

выступает анти-утонченность, её герои (в отличие от автора!) не только не рефлектируют, но и вообще не ведают ни о каких культурных подобию и отражениях того, что с ними происходит. Похоже, этот автор считает, что это и не обязательно для того, чтобы прожить свою судьбу – она неотвратно даётся, в полном согласии с евангельским обещанием, как ведающим, так и не ведающим. Определённый вызов «хорошим манерам» слышится в названии сборника: такая «правда жизни», высказанная будничной интонацией усталого и без-эмоционального рассказчика выглядит «пощёчиной общественному вкусу». Но также в этом названии содержится тема, очень близкая миру фэнтези, ставшая его неременным жанровым компонентом: это тема разнообразно действующего в мире зла.

Подводя итог исследования, мы можем отметить, что в рассказе Л. Петрушевской «Чёрное пальто» явственно обнаруживаются художественные элементы

современного жанра фэнтези. В художественном мире рассказа представлены сказочно-мифологические мотивы, являющиеся неотъемлемой частью поэтики фэнтези. Героине удастся покинуть на время пространство жизни, в котором есть место только горю, боли и предательству (больной дедушка, терпеливая мать, трусливый предатель жених, бедность) и увидеть значительность своей жизни и своего выбора – для себя и еще для «кого-то», очень «громко» не названного в рассказе.

Специфика пространственно-временной организации «Чёрного пальто» проявляется в реализации основных категорий построения фантастического мира фэнтези (пространство вне пространства, время вне времени, антикаузальность следствия). Изображение пограничного мира (мира между жизнью и смертью) в рассказе Л. Петрушевской во многом соответствует особенностям современной фэнтезийной литературы.

Список литературы:

1. Гусарова А.Д. Жанр фэнтези в русской литературе 90-х годов двадцатого века: проблемы поэтики: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Петрозаводск, 2009. – 20 с.
2. Даниленко Ю.Ю. Трансформация жанра рождественского рассказа в современной литературе (Д. Быков, Л. Петрушевская) // Проблемы исторической поэтики. – 2014. – № 12. – С. 587-599.
3. Казак Г. Город за рекой / Гелиополис. Утопия и антиутопия XX века. – М.: Прогресс, 1992. – 816 с.
4. Петрушевская Л. Жила-была женщина, которая хотела убить соседского ребенка. – М.: АСТ, 2011. – 221 с.
5. Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. – М.: Лабиринт, 2001 – 576 с.
6. Прохорова Т.Г. Мистическая реальность прозы Л. Петрушевской // Русская словесность. – 2007. – № 7. – С. 29-34.
7. Ролинг Дж.К. Гарри Поттер и Кубок огня. – М.: РОСМЭН, 2006. – 667 с.
8. Рыбальченко Т.Л. Мистические рассказы Л. Петрушевской в свете «Таинственных повестей» И.С. Тургенева // И.С. Тургенев и время. Русская классика: Исследования и материалы. – 2019. – Вып. 9. – С. 192-214.

ТЕОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ. ТЕКСТОЛОГИЯ

ОРИГИНАЛЬНОСТЬ И ПОВСЕДНЕВНОСТЬ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ КАНОНИЧЕСКИХ ПОЭТОВ

Бадражан Владимир

докторант, II курс,
 специальность - Всемирная и сравнительная литература, ULIM,
 Республика Молдова
 E-mail: vladbadraja@gmail.com

THE ORIGINALITY AND EVERYDAY LIFE OF CANONICAL POETS

Vladimir Badrajan

PhD student, II year,
 Specialty – Universal and comparative literature, ULIM,
 The Republic of Moldova

Выражаю особую благодарность и признательность моему научному руководителю Каролине Доду-Савка, доцент и декан Филологического Факультета ULIM за советы и ценные замечания при работе над данной статьёй.

Также, хочу поблагодарить чуткого и внимательного редактора и переводчика Анастасию Маринчук, IV курс, Факультет Социальных наук, в постоянном усовершенствовании и русскоязычного психолога, за то, что мой перевод с румынского языка стал достоин глазу русского читателя.

АННОТАЦИЯ

Оригинальность ценится не только в искусстве. Сегодня человек должен проявлять оригинальность в любой сфере. Эта способность часто свидетельствует о профессионализме того, кто ею владеет. Статья иллюстрирует оригинальность глазами литературных критиков, а также то, как она проявляется в творчестве 15 канонических поэтов: Гомер, Публий Овидий Нассо, Данте Алигьери, Франческо Петрарка, Омар Хайям, Уильям Шекспир, Пьер Корнель, Жан де Лафонтен, Иоганн Вольфганг Гёте, Джордж Гордон Байрон, Александр Сергеевич Пушкин, Виктор Гюго, Шарли Бодлер, Артур Рембо и Пабло Неруда. Оригинальность – это способность превращать повседневность в предмет максимального литературного интереса. В целом статья автора представляет собой попытку новой своеобразной трактовки проблемы оригинальности. Статья представляет собой попытку новой своеобразной трактовки проблемы оригинальности.

ABSTRACT

Originality is appreciated not only in art. Today, man must show originality in any field. This ability often demonstrates the professionalism of the one who possesses it. This article illustrates the originality in the acceptance of literary critics, but also the way it manifests itself in the work of 15 canonical poets: Homer, Publius Ovidius Naso, Dante Alighieri, Francesco Petrarca, Omar Khayyām, William Shakespeare, Pierre Corneille, Jean de la Fontaine, Johann Wolfgang Goethe, George Gordon Byron, Aleksandr Sergeyevich Pushkin, Victor Hugo, Charles Baudelaire, Arthur Rimbaud and Pablo Neruda. Originality is the ability to transform the everyday into an object of maximum literary interest. In general, the author's article is an attempt at a new, peculiar interpretation of the problem of originality. The article is an attempt at a new, peculiar interpretation of the problem of originality.

Ключевые слова: оригинальность, повседневность, каноничность, литературный интерес, эстетика.

Keywords: originality, everyday, canonical, literary interest, aesthetic.

Оригинальность занимает особое место не только в искусстве. Каждая область человеческой деятельности находится в постоянном поиске оригинальности и люди именуют этот термин различными способами: креативность, что-то новое, прогресс, уникальность, аутентичность, собственный образ жизни, собственная манера, причудливость, экстравагантность, необычность, эксцентричность, странность,

новизна, неповторимость, специфичность, суи генерис, своеобразность, несравненность, непревзойдённость, бесподобность, экстраординарность итд.

Несмотря на множество слов и их смысловые нюансы, оригинальность одна, и мы легко можем заметить её в ранее перечисленных терминах. В произведениях 15 поэтов всемирного масштаба: Гомер, Публий Овидий Нассо, Данте Алигьери,

Франческо Петрарка, Омар Хайям, Уильям Шекспир, Пьер Корнель, Жан де Лафонтен, Иоганн Вольфганг Гёте, Джордж Гордон Байрон, Александр Сергеевич Пушкин, Виктор Гюго, Шарли Бодлер, Артур Рембо и Пабло Неруда видим живой, своеобразный подход к понятию оригинальности. На основе исследования их произведений и способов интерпретации оригинальности представителями литературной критики, мы сформулировали собственное, объективное определение для этого термина. Основными методами исследования проблемы оригинальности в канонических поэтических произведениях являются анализ и синтез.

Постструктуралист и исследователь западного канона Гарольд Блум, в одноимённой книге, ставит оригинальность, в русском переводе – самобытность, в синонимии со странностью, утверждая, что каноническое произведение в первую очередь оригинальная, то есть странная: *„Один из признаков самобытности, благодаря которой литературное произведение может снискать канонический статус, – странность, которая либо никогда не усваивается нами целиком, либо делается такой данностью, что мы уже не замечаем её специфических особенностей”* [3. С. 7].

Странность имеет ключевую роль для литературного произведения, потому что то, что странно удивляет читателя и тем самым легче запоминается. Но у странностей есть свои границы. Гораций замечает, что чрезмерная странность может невольно сделать шутку из настроено лирических чувств поэта: *«Если бы женскую голову к шее коня живописец/ Вздумал приставить и, разные члены собрав отовсюду, / Перьями их распестрил, чтоб прекрасная женщина сверху/ Кончилась снизу уродливой рыбой, - смотря на такую/ Выставку, други, могли ли бы вы удержаться от смеха? / Верьте, Пизоны! На эту картину должна быть похожа/ Книга, в которой все мысли, как бред у больного горячкой. / Где голова, где нога - без согласия с целым составом!»* [8] Этот фрагмент приводит к выводам, что плохо обдуманная странность и чрезмерное её использование придаёт глубокой поэзии шуточный смысл, чему поэту нужно остерегаться, если он не пишет в шуточной форме. Также, избыток странности может мешать читателю дойти до смысла произведения, показывая иногда её бессмысленной, отвратительной, уродливой, вульгарной, на уровне китча. А искусство имеет противоположное понимание - эстетика, красота, вознесение и катарсис.

В соответствие с выше сказанным, мы приходим к выводу, что странность делает произведение запоминающимся, но не обязательно каноничным и оригинальным, и к чему приводит избыток мы видели у Горация. Странность должна быть легко понимаемой читателем и иметь вполне естественное объяснение. Например, в стихах Михая Эминеску этот принцип соблюдается: *“Multe flori sunt, dar puține/ Rod în lume o să poarte,/ Toate bat la poarta vieții,/ Dar se scutur multe moarte.”* [21, С. 170] [в переводе: *«Цветов много, но лишь мало,/ Глаз*

наш смогут радовать,/ Стучась в жизни двери многих,/ Будут двери не пускать»] странность существует, но мы понимаем её и не спрашиваем себя что хотел сказать автор с помощью цветов, которые своими хрупкими пальцами стучатся в двери жизни, сделанные из до конца неизвестного вида дерева или металла (на румынском в место слова двери используется слово калитка).

При исследовании шедевров 15 канонических поэтов, мы пришли к выводу, что можно добиться оригинальности при помощи повседневного предмета или темы, всем известного, не выделяющегося на фоне других предметов и преобразование его в литературный предмет с центральным значением. Таким образом, читатель открывает заново мир для себя, видит его в новых, оригинальных красках, и так как предмет ему хорошо знаком, то произведение легче попадает в его душу и запоминается. Это и есть оригинальность, и она начинается с хорошо всем известных вещей.

Дальше, мы показываем, как добились оригинальности вышеупомянутые 15 поэтов.

«Илиада» и «Одиссея» - два произведения полные перечислений, репетиций и описаний природы. На целых страницах мы видим множество имён солдат, их семьи, маленькие рассказы из их жизни, детальное описание их одежды и оружия; в конце они умирают. В повседневной жизни такие рассказы были бы очень скучны, но это не происходит в произведениях **Гомера**. Этим он и оригинален, потому что превращает скучный, повседневный, болтливый рассказ в занимательные эпосы. Ему удаётся это с помощью муз, которых он зовёт в начале обеих произведений: *„Муза, скажи мне о том многоопытном муже, который,/ Странствуя долго со дня, как святой Илион им разрушен,/ Многих людей города посетил и обычаи видел,/ Много и сердцем скорбел на морях, о спасенье заботясь/ Жизни своей и возврате в отчизну сопутников;”* [7]. Музы – это дочери Зевса. Читателю, видя, что Гомеру говорят божества, очень интересно наблюдать за их рассказом, и человеческие повседневные недостатки становятся почти незамеченными, очень увлекательными и, в то же время, очень близки сердцу.

В прошлом, люди, которые находились далеко друг от друга, могли общаться только через письма. Заслуга **Овидия** в том, что ему удалось сделать из банального письма – монументальный поэтический способ для выражения чувств и мыслей: *«Так, без хозяина в путь отправляешься, малый мой свиток, / В Град, куда мне, увы, доступа нет самому. / Не нарядившись, иди, как сосланным быть подобает. / Бедный! Пусть жизни моей твой соответствует вид. / Красным тебя покрывать не надо вакцинии соком, / Скорбным дням не под стать яркий багрянец ее. / Минием пусть не блестит твой титул и кедром – страницы, / Пусть и на черном челе белых не будет рожков. / Пусть подобный убор украшает счастливые книги, / Должен ты помнить всегда о злополучье моем.»* [13].

«Божественная Комедия» оригинальна тем, что она полна поэтов и других античных и средневековых выдающихся личностей. Каждое имя напоминает

читателю о великих делах, связанных с этим именем, и именно поэтому, **Данте** не скучный. В то же время, то, что в повседневной жизни может ужасать, у Данте представлено эстетично и довольно интересно. Поэт исключает ужасающие детали, и представляет только общий смысл, поэтому, ад не устрашает читателя. Сцены их ада, увиденные в реальной жизни, могут нанести настоящую психологическую травму; у Данте же, благодаря исключению деталей, они эстетично представлены.

Петрарка оригинален тем, что включает в сонет диалог: «— О, сердце! Кинем взгляд на тот угол, / Где мы вчера расстались с той, что с нами/ Учтивы были до того, что сами/ Переживают нынче свой позор. /...— Ты что-то забываться стал, несчастный, / С кем это ты там вслух заговорил/ Под бременем мечты худой и страстной?» [14. Сонет CCXLII]

Омар Хайям в центре своего творчества ставит всем известный напиток — вино. Персидский поэт доказывает обратное того, что принято считать о вине. В его рубаихах вино придаёт людям мудрости, смелости, вино — это напиток, сотворённый самим Богом, которое течет по человеческим жилам. Вино, в месте с красивыми девушками, по мнению поэта, являются способами достижения смысла жизни: «Мы Человека чтим вершиною творения. / Вникая в эту мысль, похоже, ты в сомнение, / Тогда — испей! Мое заветное вино/ Роднит людей с людьми и просветляет зрение.» [17. Рубай 230]; «В раю, слышали мы, найти нам суждено/ И гурий ласковых, и сладкое вино. / Так вот мы и берем обещанное небом - / Сейчас или потом, не все ль ему равно?» [17. Рубай 291]

Если **Софокл** писал только трагедии, **Шекспир** переплетает в своих пьесах комическое с трагическим, сумев в конце добиться того же эффекта всеобщей вины, которую мы замечаем у древних драматургов, только благодаря этому переплетению, пьесы Шекспира намного красочнее и избегают однообразия. Эффект «Всеобщей вины» — это состояние после прочтения произведения, когда читатель видит не только положительных и отрицательных персонажей, как в случае со сказками. В случае всеобщей вины он понимает, что каждый персонаж несёт свою долю вины за сложившуюся в итоге сложную ситуацию.

Переплетение комического с трагичным — один аспект оригинальности английского драматурга. Второй аспект, связан с достижением эффекта мудрости, которую он ставит в уста сумасшедших, а не репликах мудрецов, муз или богов, как происходит в случае поэтов, живших до него.

Корнель оригинален тем, что ему удаётся донести до читателя окружающие действия, душу персонажей не через внутренние медитации, которых всего три, и те очень короткие, а через диалоги. Следует отметить, что этот элемент отсутствует у Шекспира, английский поэт постоянно прибегает к монологу, чтобы представить внутренний мир своих героев. Таким образом, тотальный диалог — это капля оригинальности, внесённая Корнелем в трагедию.

Бренд оригинальности **Лафонтена** в том, что он, с помощью аналогии наделяет братьев наших

меньших разумом и другими людскими принадлежностями. Таким образом, путём наделяния человеческими качествами и недостатками, банальное животное взято из природы и превращено в предмет максимального литературного интереса: «Дядюшка ворон, сидя на дереве, / Держал в своем клюве сыр./ Дядюшка лис, привлеченный запахом,/ Повел с ним такую речь:/ «Добрый день, благородный ворон!! Что за вид у вас! что за красота!! Право, если ваш голос/ Так же ярок, как ваши перья, —/ То вы — Феникс наших дубрав!» [12. Ворон и лисица]

В «Фаусте» впечатляет количество персонажей. Однако, даже если их много, трагедия не скучна, ведь каждый персонаж представляет собой мораль, и является прототипом недостатков общества, поэтому каждый персонаж по-своему актуален и интересен. Другой аспект оригинальности — разделение трагедии на акты и сцены, разделение, которое отсутствует. Вместо действий и сцен есть заголовки, в которых говорится, что произойдёт, где и когда будут происходить события. В этом же направлении, каждый названный акт и сцена имеет стихи с разным размером, но организован в соответствии с каноном классицизма. Ещё один показатель оригинальности — наличие двух прологов. Оригинален и способ представления действий. В начале есть «Посвящение», из которой читатель понимает, что **Гёте** написал трагедию. Следует дискуссия на сцене между режиссёром театра, шутом и одним глубоким поэтом вокруг создания трагедии. Затем, начинается сама трагедия, где читатель знакомится с комнатой Фауста. Так поэт написал трагедию о Фаусте, а Гёте написал трагедию о том, как поэт написал трагедию о Фаусте, приложив трагедию, которую они написали. Гамлет тоже пишет трагедию, но в «Фаусте» у нас больше, чем трагедия в трагедии, здесь мы наблюдаем трагедию о трагедии в трагедии.

Оригинальность **Байрона** заключается в форме передачи стихов. Даже описывая собственные чувства и переживания, он, кажется, пишет письмо своему читателю. Письмо было включено в литературу Овидием, только древний поэт знал, что он пишет письмо в стихах. В случае Байрона, письмом являются его собственные мысли, его взгляды внутри себя и про себя. Поэт оригинален и тем, что он поэтизирует философию. Поэма «Мрак. Тьма» — это трактат в стихах по онтологии.

Оригинальность творчества **А.С. Пушкина** может быть освещена в ряде разнообразных аспектов. Внимание автора статьи привлекла как критика поэтом превращения творчества в скучную банальность, так и иронизирование поэтом над необоснованной раздачей ярлыков скучности и банальности.

Оригинальность творчества А.С. Пушкина может быть освещена в ряде разнообразных аспектов. Она проявляется в критике превращения творчества в скучную банальность и в иронизирование поэтом над необоснованной раздачей ярлыков скучности и банальности.

«Все хлопает. Онегин входит, / Идет меж кресел по ногам,/ Двойной лорнет скосясь наводит/ На ложи незнакомых дам;/ Все ярусы окинул взором,/

Все видел: лицами, убором/ Ужасно недоволен он;/ С мужчинами со всех сторон/ Расклялся, потом на сцену/ В большом рассеянии взглянул;/ Отворотился и зевнул;/ И молвил: «Всех пора на смену;/ Балеты долго я терпел;/ Но и Дидло мне надоел» [15]. Или: «Так он писал темно и вяло/ (Что романтизмом мы зовем,» [15].

У Гюго оригинальность заключается в обширных перечислениях: «Народ Америки, свободный властелин, / Твои вершины - Пенн, и Фультон, и Франклин. / Республиканских зорь высокое сиянье, / Ты именем своим прикроешь злодеянье? / Чтоб натравить Берлин солдатский на Париж, / Ты славил ясный день, но тьме благотворишь» [9], но также и в ироничном подходе к зловещим образам, которые в последствие становятся смешными. Таким образом, ни дьявол, ни смерть не пугают. Они иронично изображены. Для его произведений характерны неожиданные, насмешливые, иронические сочетания и превращение ужасного в смешное. Если оригинальность означает взятие банального материала из повседневной жизни и превращение его в предмет огромной литературной важности, Виктор Гюго берёт зловещие западноевропейские народные образы мистического мира, веками консолидировавшиеся как в контексте понимания добра и зла в христианстве, так и в других контекстах, и переносит их в забавный антураж детской наивности, в котором даже зло теряет нюансы. Вышесказанные вещи можно легко заметить особенно в произведениях: «*La légende de la poppe*» («Легенда о монахине»), «*La ronde du Sabbat*» («Танец Саббата») и «*Le Sylphe*» («Сильфида»): «*Je suis l'enfant de l'air, un sylphe, moins qu'un rêve, / Fils du printemps qui naît, du matin se lève, / L'hôte du clair foyer Durant les nuits d'hiver, / L'esprit que la lumière à la rosée enlève, / Diaphane habitant de l'invisible éther.*» [22. С. 16] [В собственном переводе: «Я дитя воздуха, сильфида, я меньше, чем мечта, / Я сын весны прекрасной, мой путь лежит с утра, / Гоцу в юных домах зимними ночами. / Я дух, который светиться росой. Меня/ И мой очаг нельзя постичь глазами.»]

Бодлер превращает уродливое из повседневного мира в объект огромного литературного интереса, придавая ему новый аспект и отделяя его от остального

мира, делая всё, кроме описанной темы, кажущимся незначительным фоном. Размещение уродливого в поэзии – прогресс, который до него поэты обходили стороной, - и это делает его поэзию оригинальной.

Гомер находил для них естественные, природные эквиваленты: рожд, облака вода и т.д. Рембо создаёт пролепсисы, относящиеся не только к природе, но и к искусственным объектам, созданные человеком. Часто предметы, окружающие героев его произведений, пророчествуют. Другой аспект оригинальности – аллегорическое изображение физиологических процессов. Он берёт название этих процессов из повседневной жизни и делает их частью литературы. Он также представляет через свои стихотворения и рекламу: «... Ну, а чтоб создать/ Стихи, исполненные тайны, // Которые прочтут в Трегье, / Прочтут в Парамариво даже, -/ Купи труды месье Фигье:/ Ашетт имеет их в продаже.» [16. С. 80]. Также даёт определение для гласных: «А – черный, белый – Е, И – красный, У – зеленый, / О – синий...» [16. С. 85]. Он оригинален и тем, что вводит в стихотворения пение птиц и звук шагов по камням.

Пабло Неруда, в отличие от других поэтов, описывающих женские руки, глаза, улыбку, волосы и душу, описывает и другие части женского тела. Женщина не поставлена в сравнении только с ангелами, богами и цветами. Поэт сравнивает её с самой плодородной землёй, дающей жизнь народам мира, и с руслом реки, в котором лежит бесконечная боль. Ещё одно стихотворение, в котором Пабло Неруда проявляет свою оригинальность - «Какой была Испания». 14 катренов этого стихотворения состоят только из перечисления испанских населённых пунктов.

В заключение, поэт становится оригинальным, если берёт предмет из повседневной жизни, неважный, не имеющий ничего особого на фоне других объектов, но также известный всем, и умудряется сделать его предметом максимального литературного интереса. Каждому поэту важно иметь свою оригинальность, то есть свои наблюдения в повседневной жизни, свои подходы – глубокие, ясные, правдивые и без излишеств.

Список литературы:

1. Байрон. Д.Г. Стихотворения / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://iknigi.net/avtor-dzhordzh-bayron/61963-stihotvoreniya-dzhordzh-bayron.html> (дата обращения: 25.06.2021).
2. Байрон Д.Г. Мрак. Тьма / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: [https://ru.wikisource.org/wiki/%D0%9C%D1%80%D0%B0%D0%BA._%D0%A2%D1%8C%D0%BC%D0%B0_\(%D0%91%D0%B0%D0%B9%D1%80%D0%BE%D0%BD:_%D0%9B%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%BE%D0%BD%D1%82%D0%BE%D0%B2\)](https://ru.wikisource.org/wiki/%D0%9C%D1%80%D0%B0%D0%BA._%D0%A2%D1%8C%D0%BC%D0%B0_(%D0%91%D0%B0%D0%B9%D1%80%D0%BE%D0%BD:_%D0%9B%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%BE%D0%BD%D1%82%D0%BE%D0%B2)) (дата обращения: 25.06.2021).
3. Блум Г. Западный канон. Книги и школа всех времен. - Москва: Новое литературное обозрение, 2017. - 389 с. ISBN 978-5-4448-0710-1.
4. Бодлер Ш. Цветы зла. - Москва: «Водолей» - (Пространство перевода), 2012. - 224 с. ISBN 978-5- 91763-307-7.
5. Гёте И.В. Фауст / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://www.xn--101-8cdo3any.xn--p1ai/carte/sciacati-iogann-volfgang-fon-gete-faust-pdf> (дата обращения: 25.06.2021).
6. Гомер. Илиада / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://xn----7sbb5adknde1cb0dyd.xn--p1ai/%D0%B3%D0%BE%D0%BC%D0%B5%D1%80-%D0%B8%D0%BB%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0/> (дата обращения 25.06.2021).

7. Гомер. Одиссея / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://xn----7sbb5adknde1cb0dyd.xn--p1ai/%d0%b3%d0%be%d0%bc%d0%b5%d1%80-%d0%be%d0%b4%d0%b8%d1%81%d1%81%d0%b5%d1%8f/#pesn1> (дата обращения: 25.06.2021).
8. Гораций К.Ф. Наука поэзии / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: http://81.176.66.163/POEEAST/GORACIJ/horl_6.txt_with-big-pictures.html (дата обращения: 25.06.2021).
9. Гюго В. Собрание сочинений / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://wysotsky.com/0009/087.htm> (дата обращения: 25.06.2021).
10. Данте А. Божественная комедия. – Москва: Издательство «Наука», 1967. – 654 с.
11. Корнель П. Сид: Трагедия в пяти актах. – Москва: Водолей, 2016. – 240 с. ISBN 978-5-91763-316-9.
12. Лафонтен Ж. Басни / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://xn----7sbb5adknde1cb0dyd.xn--p1ai/%D0%BB%D0%B0%D1%84%D0%BE%D0%BD%D1%82%D0%B5%D0%BD.html> (дата обращения: 25.06.2021).
13. Овидий. Скорбные элегии / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://ancientrome.ru/antlitrt/t.htm?a=1303007001#1> (дата обращения: 25.06.2021).
14. Петрарка Ф. Канцоньере / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://iknigi.net/avtor-franchesko-petrarka/162490-kanconere-franchesko-petrarka/read/page-1.html> (дата обращения: 25.06.2021).
15. Пушкин А.С. Евгений Онегин / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://www.kharkivsvita.net.ua/files/evgenij-onegin.pdf> (дата обращения: 25.06.2021).
16. Рембо А. Стихи. – Москва: Издательства «Наука», 1982. – 496 с.
17. Хайям О. Рубаи. Полное собрание. – Москва: РИПОЛ классик, 2008. – 300 с. ISBN 978-5-386-00636-5.
18. Шекспир У. Антоний и Клеопатра / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://ruwapa.net/book/antonij-i-kleopatra-uilyam-shekspir-2001/> (дата обращения: 25.06.2021).
19. Шекспир У. Юлий Цезарь / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: http://lib.ru/SHAKESPEARE/shks_july.txt_with-big-pictures.html (дата обращения: 25.06.2021).
20. Эренбург И. Тень деревьев. Стихи зарубежных поэтов в переводе. – Москва: Издательства «Прогресс», 1969. – 304 с.
21. Eminescu M. Pagini Alese. – București: Regis, г. о., – 288 с.
22. Hugo V. Ballades. Balade. – Târgoviște: Pandora-M, 2002. – 178 с. ISBN 973-8330-17-3.
23. Neruda P. Douăzeci de poeme de iubire și un cântec de disperare. – București: Vellant, 2011. – 86 с.
24. Skakespeare W. Furtuna. – Târgoviște: Pandora-M, 2004. – 214 с.
25. Shakespeare W. Romeo și Julieta. – București: Editura Tineretului, 1956. – 160 с.
26. Shakespeare W. Sonete: Sonets. – București: Pandora, 2009. – 160 с.
27. Sofocle. Oedip Rege. – București: Editura librăriei „Universala” Alcalay & Co, 1890. – 96 с.
28. Shakespeare W. Hamlet / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://bibliotecapemobil.ro/content/scoala/pdf/Shakespeare%20William%20-%20Hamlet.pdf> (дата обращения: 25.06.2021).
29. Shakespeare W. Othello. București: Editura online a Universității București pentru studiul limbii engleze prin literatură, 2016. 260 с. / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://editura.mttlc.ro/carti/W.%20Shakespeare.%20Othello.%20P.P.%20Carp.%201868.%20CLP.pdf> (дата обращения: 25.06.2021).
30. Shakespeare W. Regele Lear. București: Editura online a Universității București pentru studiul limbii engleze prin literatură, 2016, 237 с. / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://editura.mttlc.ro/carti/W.%20Shakespeare.%20King%20Lear.%20M%20M-Verghe.%201911.%20CLP.pdf> (дата обращения: 25.06.2021).
31. Shakespeare W. Sonete. București: Editura online a Universității București pentru studiul limbii engleze prin literatură, 2016, 260 с. / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://editura.mttlc.ro/carti/Shakespeare.%20Sonets.%20RStefanescu.%20CLP.pdf> (дата обращения: 25.06.2021).

ЯЗЫКОЗНАНИЕ**ПРИКЛАДНАЯ И МАТЕМАТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА**

DOI: 10.32743/UniPhil.2021.85.7.12086

**ИССЛЕДОВАНИЕ ГОТОВНОСТИ У В. ПУТИНА К СОТРУДНИЧЕСТВУ
 СО СТРАНАМИ БРИКС НА ОСНОВЕ ТЕКСТОВОГО АНАЛИЗА**
Лю Чуньцзе

*доктор философских наук, преподаватель, Гуанчжоуский университет,
 КНР, Гуанчжоу
 E-mail: 790849858@qq.com*

*[Фонд] Проект «13-ой пятилетки» по философии и социальным наукам
 провинции Гуандун Китая 2018 г. № GD18XWW11*

**STUDY OF THE RUSSIAN PRESIDENT'S WILLINGNESS TO COOPERATE WITH THE BRICS
 COUNTRIES BASED ON TEXT ANALYSIS**
Liu Chunjie

*Doctor of Philosophy, lecturer, Guangzhou University,
 China, Guangzhou*

*[Fund] Guangdong Philosophy and Social Sciences "13th Five-Year Plan"
 Project in 2018. NO. GD18XWW11*

АННОТАЦИЯ

Лексический повтор в тексте функционирует в выделении темы текста и намерения субъекта. Технология текстового анализа больших данных позволяет быстро и удобно подсчитывать частоту слов и уточнять намерения субъекта текста. Используя технологию текстового анализа, данная статья проводит количественный анализ лексического повтора в текстах выступлений о БРИКС Владимира Путина с 2017 по 2019 год. Результаты анализа показывают, что Путин уделяет наибольшее внимание экономике и финансовой отрасли стран БРИКС, и наименьшее внимание уделяет военной области и аэрокосмической отрасли. Технология текстового анализа открывает новые возможности для интеграции лингвистики с другими дисциплинами.

ABSTRACT

Lexical repetition in a text performs the function of highlighting the topic of the text and the willingness of the subject. The technology of text analysis of big data allows to count the repetitions of words and clarify the willingness of the subject of a text quickly and conveniently. Using text analysis technology, this article conducts a quantitative analysis of lexical repetition in the texts of Vladimir Putin's speeches on BRICS from 2017 to 2019. The results of the analysis show that Putin pays the most attention to the economy and financial industry of the BRICS countries, and pays least attention to the military field and the aerospace industry. The text analysis technology provides new possibilities for integrating linguistics with other disciplines.

Ключевые слова: лексический повтор, текстовый анализ, готовность сотрудничества, БРИКС, Россия, глобальное управление, Путин.

Keywords: lexical repetition, text analysis, cooperation intention, BRICS, Russia, global governance, Putin.

Введение

«О важных делах говорят трижды» было выбрано в качестве одного из десяти популярных выражений интернета Китая в 2015 году, которое содержит философию того, что повторяющиеся выражения

отражают готовность и желания субъекта речи. С 1970-х годов прошлого века советские ученые начали изучать функцию лексического повтора в текстах [9; 4; 2; 7]. В последние годы российские ученые проводят исследования лексического повтора

в разных типах текста, указывая его роль по обеспечению связности, организации авторского мышления, выражению замысла субъекта и т. д. [8; 6; 5; 11; 12; 3]. Западные ученые исследуют лексический повтор в текстах в основном для выяснения механизма умственной обработки при изучении языка. Некоторые ученые подтвердили, что лексический повтор выполняет функцию связного дискурса и интеграции текстовой информации [13; 14]. В эпоху больших данных лексический повтор также называется «частотностью слов». Технология текстового анализа больших данных позволяет быстро и удобно подсчитывать частоту слов и уточнять готовность и желания субъекта текста.

Страны БРИКС расположены на четырех континентах Европы, Азии, Латинской Америки и Африки, поэтому механизм БРИКС обладает глобальным преимуществом. БРИКС «начинает выступать в качестве реальной альтернативы существующего миропорядка» [10, с. 66] и в настоящее время является единственным международным механизмом глобального управления, в котором доминирует Россия. «В России на официальном уровне выражается готовность активно сотрудничать в данном

формате» [1, с. 244]. Итак, какова готовность Путина к сотрудничеству со странами БРИКС? Намерен ли Путин, помимо экономических функций, возложенных на механизм БРИКС в начале его создания, наделить этот механизм другими функциями? Каким областям и отраслям стран БРИКС Путин уделяет наибольшее внимание и имеет наибольшую готовность сотрудничества?

Чтобы ответить на вышепоставленные вопросы, данная статья, на основе того, что лексический повтор отражает намерения и готовность субъекта текста, используя технологию текстового анализа в определении и подсчёте частоты слов в текстах выступлений президента России Путина о БРИКС с 2017 по 2019 год, анализирует готовность сотрудничества Путина в различных областях и отраслях со странами БРИКС.

Источник данных

На сайте президента России kremlin.ru найдено 12 сделанных Путиным выступлений и статей с БРИКС в заглавии с 2017 по 2019 год, и представлено в таблице 1.

Таблица 1.

Выступления Путина о БРИКС в 2017-2019 гг.

Год	Дата	Заглавие
2017	07/07	Встреча лидеров БРИКС
	09/01	БРИКС к новым горизонтам стратегического партнёрства
	09/04	Саммит БРИКС
	09/04	Встреча с членами Делового совета БРИКС
	09/05	Встреча лидеров БРИКС с главами делегаций приглашённых государств.
2018	07/26	Выступление на заседании саммита БРИКС в расширенном составе
	07/27	Встреча лидеров БРИКС с главами делегаций приглашённых государств
	11/30	Встреча лидеров БРИКС
2019	06/28	Встреча лидеров БРИКС
	11/14	Встреча с членами Делового совета БРИКС и руководством Нового банка развития
	11/14	Встреча лидеров БРИКС
	11/14	Закрытие Делового форума БРИКС

Готовность сотрудничества в различных областях у Путина

Статистический анализ частоты слов в текстах выступлений Путина может выяснить его готовность сотрудничества в различных областях со странами БРИКС. После статистики частотности слов в 12 текстах в таблице 1 получена частотность слов, означающих политическую, экономическую, гуманитарную, военную и безопасную область за 2017 - 2019 годы и показана в таблице 2.

Таблица 2.

Частотность означающих пять областей слов в текстах в таблице 1

Область	Частотность слов		
	2017 г.	2018 г.	2019 г.
Экономическая	32	20	30
Гуманитарная	9	6	8
Политическая	7	5	6
Безопасная	16	14	14
Военная	3	5	1

Чтобы выяснить, существует ли разница в значимости между годовым распределением готовности к сотрудничеству со странами БРИКС в пяти областях у Путина в 2017-2019 годах, мы используем многопарный метод непараметрического теста Фридмана на проверку данных в таблице 2. Результаты теста представлены в таблице 3.

Таблица 3.

Непараметрический тест Фридмана данных в таблице 2

Ranks		Friedman test	
	Mean Rank		
2017 г.	5.00	N	5
2018 г.	3.00	Chi-square	5.158
2019 г.	3.33	Degree of freedom	2
		Asymp. Sig.	.076

Результаты теста в таблице 3 показывают, что значение уровня значимости составляет 0,076, что больше уровня значимости 0,05. Тест не является значимым, что свидетельствует об отсутствии разницы в значимости в распределении годовой готовности к сотрудничеству со странами БРИКС с 2017 по 2019 год у Путина, а также о преемственности и стабильности распределения готовности к экономическому, политическому, безопасному, гуманитарному и военному сотрудничеству у Путина в течение трёхлетнего периода.

Таблица 4.

Общая частотность слов в таблице 2

Область	Частотность слов	Процент
Экономическая	82	46.59%
Гуманитарная	23	13.07%
Политическая	18	10.23%
Безопасная	44	25.00%
Военная	9	5.11%
Итого	176	100.00%

В таблице 4 представлены общая частотность и процент слов, означающих пять областей в текстах выступлений президента России Путина о БРИКС с 2017 по 2019 год. Это соотношение показывает, что Путин уделял наибольшее внимание экономике стран БРИКС в 2017-2019 годах, проявляя наибольшую готовность сотрудничать в экономической области, а уделял наименьшее внимание военной области, проявляя самую низкую готовность к военному сотрудничеству в рамках БРИКС.

Готовность сотрудничества в различных отраслях у Путина

После статистики частотности слов в 12 текстах в таблице 1 получена частотность слов, означающих различные отрасли за 2017 - 2019 годы и показана в таблице 5.

Таблица 5.

Частотность означающих 12 отраслей слов в текстах в таблице 1

Отрасль	Частотность слов		
	2017 г.	2018 г.	2019 г.
Сельское хозяйство	2	9	1
Минералы и энергия	21	18	34
Производство	13	9	11
Строительство	2	1	5
Транспортировка	6	0	0
Информационная индустрия	22	13	14
Финансовая индустрия	29	23	66
Коммерческая индустрия	39	20	30
Экологическая защита	9	3	2
Здравоохранение	2	4	1
Аэрокосмическая промышленность	2	0	2
наука и техника	13	5	12

Чтобы выяснить, существует ли разница в значимости между годовым распределением готовности к сотрудничеству со странами БРИКС в различных отраслях у Путина в 2017-2019 годах, мы используем соответствующий выборочный непараметрический знаковый ранговый тест Уилкоксона на проверку данных в таблице 5. Результаты теста представлены в таблице 6.

Таблица 6.

Знаковый ранговый тест Уилкоксона данных в таблице 5

	2018 г. – 2017 г.	2019 г. – 2017 г.	2019 г. – 2018 г.
Z	-2.161 (Based on positive ranks)	-.624 (Based on positive ranks)	-1.646 (Based on negative ranks)
Asymp. Sig. (2-tailed)	.031	.533	.100

Результаты теста в таблице 6 показывают, что значение уровня значимости данных между 2017 и 2018 годами составляет 0,031, что меньше уровня значимости 0,05. Тест является значимым и указывает разницу в значимости в распределении годовой готовности к сотрудничеству по разным отраслям со странами БРИКС у Путина между 2017 и 2018 годами. Результаты теста в таблице 6 также показывают, что значения уровня значимости данных между 2017 и 2019 годами и между 2018 и 2019 годами составляют 0,533 и 0,100 соответственно, что выше уровня

значимости 0,05. Тест не является значимым и указывает, что нет разницы в значимости в распределении годовой готовности к сотрудничеству по разным отраслям со странами БРИКС у Путина между 2017 и 2019 годами и между 2018 и 2019 годами. Эти результаты показывают, что готовность Путина сотрудничать в различных отраслях со странами БРИКС не были стабильными в течение трёх лет. Среди них в 2018 году произошли изменения по сравнению с 2017 годом, а в 2019 году была частичная корректировка по сравнению с 2018 годом.

Таблица 7.

Общая Частотность слов в таблице 5

Отрасль	Частотность слов	Процент
Сельское хозяйство	12	2.71%
Минералы и энергия	73	16.48%
Производство	33	7.45%
Строительство	8	1.81%
Транспортировка	6	1.35%
Информационная индустрия	49	11.06%
Финансовая индустрия	118	26.64%
Коммерческая индустрия	89	20.09%
Экологическая защита	14	3.16%
Здравоохранение	7	1.58%
Аэрокосмическая промышленность	4	0.90%
Наука и техника	30	6.77%
Итого	443	100%

В таблице 7 представлены общая частотность и процент слов, означающих 12 отраслей в текстах выступлений Путина о БРИКС с 2017 по 2019 год. Процентное соотношение показывает, что президент России Путин уделял наибольшее внимание финансовой индустрии стран БРИКС в 2017-2019 годах, проявляя наибольшую готовность сотрудничества в финансовой отрасли, а уделял наименьшее внимание аэрокосмической промышленности, проявляя самую низкую готовность к аэрокосмическому сотрудничеству со странами БРИКС.

Заключение

Исходя из того, что лексический повтор отражает готовность и желания субъекта текста, в данной статье проведён анализ частотности слов в текстах выступлений президента России Путина о БРИКС в 2017-2019 годах, и выявлено распределение готовности к сотрудничеству Путина в различных областях и отраслях со странами БРИКС. Результаты тестирования показывают, что распределение готовности у Путина сотрудничать в экономике, политике,

безопасности, гуманитарной и военной областях со странами БРИКС в период 2017-2019 годов преемственное и стабильное, в то время распределение готовности к сотрудничеству в различных отраслях со странами БРИКС не стабильное. В целом за эти три года Путин уделял наибольшее внимание экономическому и финансовому секторам стран БРИКС, а наименьшее внимание уделял военной области и аэрокосмической промышленности стран БРИКС, это показывает, что Путин имел наибольшую готовность к сотрудничеству в экономической области и финансовой отрасли со странами БРИКС, и наименьшую готовность в военной области и в аэрокосмической отрасли. Результаты исследования доказывают, что статистический анализ текста может предоставить скрытую информацию, которую трудно найти традиционным описательным анализом, и предоставить новые исследовательские методы и идеи, а также новые возможности для интеграции лингвистики с политологией, социологией, психологией и другими дисциплинами.

Список литературы:

1. Асеев С.С. Основные мнения аналитиков по вопросам и проблемам организации стран БРИКС // Евразийский научный журнал. 2016. №8. С. 243-248.
2. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: Наука, 1981. 138 с.
3. Датская М.В. Функциональная значимость лексического повтора как способа выражения интенсивности (на материале записей речи диалектоносителей волгоградской области) // Наука, образование, инновации: апробация результатов исследований под ред. А.И. Вострецов. Нефтекамск, Мир науки, 2017. С. 640-644.
4. Лосева Л.М. Как строится текст. М.: Просвещение, 1980. 96 с.
5. Матвеева Е.А. Лексический повтор в рекламном тексте: особенности использования, стилистические возможности // Омский научный вестник, 2013. №3. С. 144-146.
6. Никулина С.Д. Лексический повтор как средство смысловой организации художественного текста // Интеллектуальный потенциал XXI века: ступени познания, 2012. №10-2. С. 39-44.
7. Реферовская Е.А. Лингвистические исследования структуры текста. Ленинград, Наука, 1983. 216 с.
8. Симонян А.А. Лексический повтор в свете теории политического дискурса // Известия высших учебных заведений. Северо-Кавказский регион. Общественные науки, 2005. №7. С. 104-111.

9. Солганик Г.Я. Синтаксическая стилистика: сложное синтаксическое целое: учебное пособие для вузов. М.: Высшая школа, 1973. 214 с.
10. Цаплина Е.И. Эволюция БРИКС: проблемы и перспективы // Актуальные проблемы современных международных отношений. 2017. №9. С. 65-72.
11. Щербань Г.Е. Синтаксические и стилистические функции лексического повтора в современной прозе // Известия Сочинского государственного университета, 2013. №3. С. 255-257.
12. Ясинская М.Б. Лексический повтор как средство имплицитного намерения автора // Оптимизация преподавания иностранного языка в вузе. Доклады и материалы под ред.С.Ф. Щербак. М.: МГУ, 2014. С. 125-135.
13. Ledoux K., Gordon C., Camblin, C. Coreference and lexical repetition: Mechanisms of discourse integration // Memory & Cognition, 2007. №4. P. 801-815.
14. Reynolds DW. Language in the balance: Lexical repetition as a function of topic, cultural background, and writing development // Language Learning, 2001. №3. P.437-476.

СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ, ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

DOI: 10.32743/UniPhil.2021.85.7.12039

ОСНОВЫ ФОНЕТИКИ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Алиева Малика Алыбековна

ведущий специалист аспирантуры и докторантуры (PhD),
 УНПК «Международный Университет Кыргызстана»,
 Кыргызская Республика, г. Бишкек
 E-mail: raminaalieva2605@gmail.com

FUNDAMENTALS OF PHONETICS IN ENGLISH AND RUSSIAN

Alieva Malika Alybekovna

Leading specialist of postgraduate and Doctoral Studies (PhD)
 ERPC «International University of Kyrgyzstan»,
 Kyrgyz Republic, Bishkek

АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются основы фонетики, фонетическая структура русского и английского языков, основные фонетические понятия, такие как звуки и буквы. Сравниваются системы произношения русского и английского произношения, а также способы произношения.

ABSTRACT

The article discusses the basics of phonetics, the phonetic structure of the Russian and English languages, basic phonetic concepts such as sounds and letters. The systems of pronunciation of Russian and English pronunciation are compared, as well as methods of pronunciation.

Ключевые слова: фонетика, речь, звуки, буквы, русский язык, лингвистика, гласные, согласные, английский язык.

Keywords: phonetics, speech, sounds, letters, Russian, linguistics, vowels, consonants, English.

Одним из важнейших показателей культуры, мышления и интеллекта человека является его речь. Как основное средство общения с другими, это основа человеческого мышления и приобретения новых знаний.

Сложившаяся в ходе эволюции письменность позволила людям накапливать полученные знания и с их помощью передавать их будущим поколениям. Люди, далекие от науки, считают, что речь непосредственно производится голосовыми органами: губами, языком и голосовыми связками. По сути, чтение вслух звуков, слов и предложений - это заключительный этап речевого процесса. Наши речевые органы только выполняют команды из мозга, таким образом оборачивая мысленный язык звуковым языком.

Актуальность данной статьи заключается в том, что русский и английский языки, являются международными языками, которые используется практически везде, в особенности английский язык, а при изучении данных языков большую роль играет сама фонетика, то есть от грамотности которой зависит, поймут вас

или нет. И целью является последовательное и всестороннее изучение особенностей русского и английского языков произношения, а также рассмотрение фонетического строя в данных языках.

Для того чтобы ваш русский и английский языки были хороши, здесь просто необходимо знание основ фонетики, так как это влияет на правильное произношение отдельных звуков и определяет качественное звучание русских и английских слов, а также правильное произношение предложения в целом. Для этого нужно знать, какие члены в предложении являются ударными, а на какие не стоит делать звуковой акцент. В данной статье мы досконально разберемся во всех аспектах фонетики русского и английского языков.

Кроме этого, учитывая, что английский язык используется во многих странах мира. А значит, в каждой стране есть свои особенности языка, в том числе и фонетические. Классические различия существуют в английском языке Великобритании, США и Австралии. Английская фонетика в Великобритании

является более старой и классической. В Америке английский язык более современный.

Речь как основа физиологических процессов - нервная система человека, а голос - это сложная система взаимосвязанных функций, которую используют носители определенного языка, то есть это наименьшая звуковая единица, образующая один слог, и эти слоги являются частью произношения слова. Мы слышим и издаем звуки, а в письменной форме речь обычно представлена буквами. Буквы являются традиционными графическими символами и используются как звуковые символы в письменной форме. Смотрим и пишем. Изучите буквы, их стили и взаимосвязь между буквами и звуками с помощью графики. Набор букв, расположенных в определенном порядке, называется алфавитом.

Человек тратит всю свою жизнь на совершенствование языка и овладение богатством языка. В раннем детстве у него была потребность в общении, которую он удовлетворял с помощью простейших языковых элементов, а сама потребность в самовыражении увеличивается с возрастом.

Фонетика - это раздел лингвистики, изучающий звуковые аспекты языка, он включает в себя все средства языкового произношения, то есть не только звуки и их сочетания, но также акцент и интонацию. В русском алфавите десять гласных и 21 согласный звук, а также две глухие буквы (ъ, ь). Они называются глухими, потому что не представляют звука. В русском языке 33 буквы, а звуков намного больше.

В английском языке по некоторым историческим причинам разница между звуками и буквами особенно заметна. В английском алфавите двадцать шесть букв.

В каждом языке существует связь между орфографией и фонетикой. Эта связь определяется системой правописания языка, которая основана на одном из трех основных принципов.

Принцип фонетической транскрипции, когда буква полностью отражает произношение слова, мы и говорим, и пишем.

Лексический принцип, когда буквы отражают только часть произношения слова: сохраняется единое написание важных частей слова, при этом изменяется произношение этих частей в разных словах (русский язык). Исторический принцип, когда написание слова объясняется исторической традицией и несовместимо с произношением (английский язык).

Поэтому в английском языке орфография не сильно изменилась за последние 400-500 лет, а произношение языка претерпело серьезные изменения. Британцы сейчас пишут в соответствии с произношением 15 века, и тогда не было разницы между орфографией и произношением.

Текст на каждом языке имеет определенные несоответствия в звуке и тексте, но только на английском языке это явление похоже на шутку на английском языке, имеющую характер «национальной катастрофы». Обычно говорят о неустойчивом английском произношении, а причиной разницы является устаревшее английское правописание.

В правописании, основанном на исторических принципах, соотношение между звуками и буквами

зависит от определенных закономерностей, что позволяет правильно читать слова. Эти правила, определяющие разные варианты произношения одной и той же буквы или комбинации букв, сначала казались сложными. Но при изучении правил эти трудности можно преодолеть.

Используя систему правописания, основанную на морфологии, особенно на исторических принципах, одна и та же буква может передавать разные звуки в зависимости от определенных условий, например, в русском языке одна и та же буква «г» в словах «голубь», «стопка», «его» и «легкий» произносится как «г», «к», «в» и «з» соответственно.

В английском языке отношения между звуками и буквами более разнообразны.

Каждая гласная и многие согласные произносятся по-разному. Такая же ситуация наблюдается, когда сочетаются разные буквы, а в некоторых случаях некоторые буквы вообще не читаются (так называемые «молчаливые» гласные и согласные). Иногда в разных словах один и тот же звук передается разными буквами и комбинациями букв. Кроме того, каждая гласная может передавать 4-5 звуков, которые обычно совершенно разные.

При изучении языка с морфологической системой правописания нет необходимости записывать произношение слов: разница между правописанием и произношением незначительна и легко запоминается, но на языке с исторической системой правописания это невозможно без него.

Написание произношения слова требует определенной системы записи, то есть письменной системы произношения букв и их сочетаний, неоднозначные толкования недопустимы. Это означает, что на одном и том же логотипе должен отображаться только один логотип. Эта система, использующая письменные символы для передачи звука слова, называется транскрипцией, а звуковой образ (произношение) самого слова называется фонетической транскрипцией. Следовательно, транскрипция состоит из письменных эквивалентов звуков, называемых символами транскрипции. Это буквы латинского и греческого алфавита, а также несколько чисто условных символов. Эти фонетические символы во многих языках были разработаны

Чтобы не путать транскрипцию с печатным текстом, он выделен квадратными скобками. Для обозначения долготы звука используется двоеточие, которое находится справа от соответствующего значка транскрипции. Речевое ударение находится в начале ударного слога: значок основного (сильного) использования (ˈ) находится вверху, а значок вторичного (слабого) использования (ˌ) - внизу. Используя транскрипцию, вы можете точно записать, как читается каждое слово, независимо от его написания.

Фонетические навыки английского языка сильно отличаются от навыков русского: это касается как звукового состава языка, так и произношения двух языков.

В английском и русском есть несколько похожих согласных, но сходство очень похоже. По большей части произношение английской речи не имеет

ничего общего с русской речью, русским школьникам очень сложно правильно произносить ее, многим даже легче выучить полностью английский язык, нежели русский, так как для обучающихся русский язык дается сложновато. Но эту трудность можно преодолеть путем непрерывных тренировок и настойчивости.

Рассмотрим наиболее характерные отличия английской и русской фонетических систем. В русском языке 21 согласный звук, 10-ть гласных и два символа ь и ъ. В английском языке 20-ть согласных и 6-ть гласных (буква Y может выражать как гласные, так и согласные). В русском языке 6 гласных, а в английском - 22.

В русском языке нет деления гласных по долготе, в то же время в английском примечательна долгота и дифтонги гласных.

Дифтонги или двугласный звук является сочетанием двух гласных элементов, произносимых вместе скользящим произношением, без пауз, в ударном слоге. Первый звук, называемый основным элементом или ядром дифтонгов, всегда ударный, а второй, всегда слабый и свободный от напряжения, называется скользящим. В русском нет дифтонгов. Существуют комбинации гласных, которые принадлежат к разным слогам, например, клоун, пауза, соус.

Трифтонг - это комбинация трех гласных элементов, произносимых вместе в ударном слоге, их там

тоже нет. Характерно сочетание гласных и произношения на -й-: красный, пей, однотонный, желтый. Таким же образом образуется обратное сочетание звука -й- и четырех гласных: -йа, это я; -йо, это е; -йу, это ю; -йэ, это е, являются соответствующие буквы в алфавитном порядке.

В английском языке 8-мь дифтонгов и две тройных гласных.

В русском языке 36-ть согласных. Звук жесткий и мягкий; только жесткие - ж, ш, ц, только мягкие - щ, й, ч и в английском языке 24 согласных.

И в заключении можно сказать, что фонетическая структура любого языка определяется только его физическими характеристиками, но самое главное определяется соотношением между составляющими его элементами.

Голос - это наименьшая языковая единица. Мы слышим и издаем звуки, и они являются средством передачи информации. Это способность речи как носителя информации, то есть создание языковых единиц и различие между этими единицами является основой любой системы, описывающей звук каждого языка и его речевые и речевые системы. Речевая система языка имеет решающее влияние на механизм и результаты восприятия речи человеческим ухом.

Список литературы:

1. Арбекова Т.И., Власова Н.Н., Макарова Г.А. Я хочу и буду знать английский. М.: ИНКА- ТЕЛЕР. 2015. - 503 с.
2. Богородицкий В.А. Общий курс русской грамматики (из университетских чтений). Изд. 6-е. М., Ком. Книга, 2015. 392 с.
3. Валгина И.С., Розенталь Д.Э., Фомиан М.И. – Современный русский язык. Учебник под редакцией Н.С. Валгиной 6-е изд., переработанное и дополненное. Москва, Логос, 2012 г. 354 с.
4. Валгина Н.С. Современный русский язык: Учебник / Под редакцией Н.С. Валгиной. – 6-е изд., перераб. и доп. М., Логос, 2012 – 528 с.
5. Васильев В.А. Фонетика английского языка. Нормативный курс. - Л.: "Учпедгиз", 2016. 390 с.
6. Дикушина О.И. Фонетика английского языка. Теоретический курс. - М.: Изд-во "Просвещение", 2014. 420 с.
7. Касаткин Л.Л. Современный русский язык. Фонетика. 2015. – 251 с.
8. Корчажкина О.М., Тихонова Р.М. Мои любимые звуки: Фонетико- орфографический справочник английского языка. М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2015. - 256 с.
9. Петрова М.А. Русский язык Лексика. Фонетика. Словообразование: М.: Высш. шк., 2015. - 160 с.
10. Соколова М.А., Гинтовт К.П., Тихонова И.С., Тихонова Р.М. Теоретическая фонетика английского языка. М.: Высшая школа, 2016. - 240 с.

ДЛЯ ЗАМЕТОК

Научный журнал

**UNIVERSUM:
ФИЛОЛОГИЯ И ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ**

№ 7(85)
Июль 2021

Свидетельство о регистрации СМИ: ЭЛ № ФС 77 – 54436 от 17.06.2013

Издательство «МЦНО»
123098, г. Москва, улица Маршала Василевского, дом 5, корпус 1, к. 74
E-mail: mail@7universum.com
www.7universum.com

Отпечатано в полном соответствии с качеством
предоставленного оригинал-макета в типографии «Allprint»
630004, г. Новосибирск, Вокзальная магистраль, 3
16+